

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1997-1998

---

19 NOVEMBER 1997

---

**Evaluatie van het Europese Verdrag van Amsterdam in het licht van de gelijkheid van vrouwen en mannen**

---

*ADVIES VAN HET ADVIESCOMITÉ  
VOOR GELIJKE KANSEN  
VOOR VROUWEN EN MANNEN*

---

## VERSLAG

**NAMENS HET ADVIESCOMITÉ  
VOOR GELIJKE KANSEN VOOR  
VROUWEN EN MANNEN UITGEBRACHT  
DOOR MEVROUW BRIBOSIA-PICARD**

---

In haar schrijven van 22 juli 1997 verzocht mevrouw Helena Torres Marques, rapporteur van de Commissie voor de rechten van de Vrouw van het Europees Parlement het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Belgische Senaat een evaluatie te maken van het Verdrag van Amsterdam in het licht van de gelijkheid voor vrouwen en mannen.

Het Adviescomité heeft deze aangelegenheid besproken tijdens haar vergaderingen van 9 en 22 oktober.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de dames de Bethune, voorzitter; Cantillon, Delcourt-Pêtre, Leduc, Lizin, Nelis-Van Liedekerke, de heer Olivier, de dames Van der Wildt en Bribosia-Picard, rapporteur.

2. Andere senatoren: de heer Bourgeois, de dames Dardenne, Dua, Maximus, Merchiers en Thijs.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1997-1998

---

19 NOVEMBRE 1997

---

**Évaluation du Traité d'Amsterdam concernant l'égalité des femmes et des hommes**

---

*AVIS DU COMITÉ D'AVIS  
POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE  
LES FEMMES ET LES HOMMES*

---

## RAPPORT

**FAIT AU NOM DU COMITÉ D'AVIS  
POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE  
LES FEMMES ET LES HOMMES  
PAR MME BRIBOSIA-PICARD**

---

Dans sa lettre du 22 juillet 1997, Mme Helena Torres Marques, rapporteuse de la Commission des droits de la femme du Parlement européen, a demandé au Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes du Sénat de Belgique de procéder à une évaluation du Traité d'Amsterdam à la lumière de l'égalité entre les femmes et les hommes.

Le Comité d'avis a examiné cette matière au cours de ses réunions des 9 et 22 octobre et du 12 et 19 novembre.

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: Mmes de Bethune, présidente; Cantillon, Delcourt-Pêtre, Leduc, Lizin, Nelis-Van Liedekerke, M. Olivier, Mmes Van der Wildt et Bribosia-Picard, rapporteuse.

2. Autres sénateurs: M. Bourgeois, Mmes Dardenne, Dua, Maximus, Merchiers et Thijs.

ber en 12 en 19 november 1997. De bespreking van 9 oktober vond plaats in het bijzijn van mevrouw Miet Smet, minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Gelijkekansenbeleid, mevrouw Jacqueline de Groote, voorzitter van de *Commission Europe du Conseil des Femmes francophones de Belgique* (CFF) en afgevaardigde voor de Europese Vrouwenlobby, mevrouw Anne Van Lancker, lid van het Europees Parlement en lid van de Commissie voor de Rechten van de Vrouw van het Europees Parlement, mevrouw Eliane Vogel-Polsky, professor emeritus aan de *Université Libre de Bruxelles* en deskundige voor de Raad van Europa en voor de Europese Commissie, en mevrouw Béatrice Hertogs, Confederaal secretaris van de Europese Vakbondsvereniging (EVV).

## I. GEDACHTEWISSELING MET DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID EN BELAST MET HET GELIJKEKANSENBELEID

### A. Uiteenzetting door de minister

De Europese Unie kent sedert vorige week — want sinds 2 oktober is dit Verdrag officieel door de Lid-Staten ondertekend — officieel een nieuw ontwerpverdrag, het Verdrag van Amsterdam. Dit ontwerpverdrag zal binnenkort officieel aan het Parlement worden voorgelegd met het oog op ratificatie.

Het Verdrag brengt op een aantal belangrijke vlakken vooruitgang. Dit geldt voor het sociaal Europa. Er werd een werkgelegenheidshoofdstuk opgenomen en de inhoud van het Sociaal Akkoord werd in het Verdrag geïncorporeerd. Dit geldt eveneens voor het domein van de gelijke kansen.

Terugblikkend in de tijd valt op te merken dat in 1957, bij het Verdrag van Rome, het enige principe dat Europa expliciet de bevoegdheid gaf om te werken aan gelijke kansen, artikel 119 was. Dit artikel bepaalde dat elke Lid-Staat het principe van gelijke beloning voor gelijke arbeid tussen mannelijke en vrouwelijke werknemers moest eerbiedigen.

Tot op dat ogenblik was een Europese gelijkekansenpolitiek juridisch niet in het Verdrag ingeschreven. Het duurde nog tot 1975 alvorens de eerste richtlijn op basis van dit artikel werd goedgekeurd.

Artikel 119 is desondanks toch een belangrijk beginsel geweest voor de bevordering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Op basis van deze bepaling ontwikkelde zich een belangrijke jurisprudentie van het Europees Hof van Justitie, dat op zijn beurt bijdroeg tot de verdere evolutie van de gelijke kansen.

Vanaf de jaren '80 begonnen de Europese wetgevers en de bevoegde ministers ook andere artikels te gebruiken om het gelijkekansenbeleid juridisch te onderbouwen. Een voorbeeld hiervan is artikel 235

vembre 1997. La discussion du 9 octobre a eu lieu en présence de Mme Miet Smet, ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la politique d'égalité des chances, de Mme Jacqueline de Groote, présidente de la Commission Europe du Conseil des femmes francophones de Belgique (C.F.F.) et représentante du Lobby européen des femmes, de Mme Anne Van Lancker, membre du Parlement européen et de la Commission des droits de la femme du Parlement européen, de Mme Eliane Vogel-Polsky, professeur émérite de l'Université libre de Bruxelles et experte pour le Conseil de l'Europe et la Commission européenne, ainsi que de Mme Béatrice Hertogs, secrétaire confédérale de la Confédération européenne des syndicats (C.E.S.).

## I. ÉCHANGE DE VUES AVEC LA MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL, CHARGÉE DE LA POLITIQUE D'ÉGALITÉ DES CHANCES

### A. Exposé de la ministre

Depuis la semaine dernière — car le Traité a été signé officiellement le 2 octobre par les États membres — la Communauté européenne dispose officiellement d'un nouveau projet de traité, le Traité d'Amsterdam. Ce projet de traité sera bientôt soumis officiellement au Parlement en vue de la ratification.

Le traité représente un progrès dans une série de domaines importants, par exemple l'Europe sociale. L'on a inclus un chapitre consacré à l'emploi et l'on a incorporé le contenu de l'Accord social dans le traité. Il en va de même pour le domaine de l'égalité des chances.

Si l'on regarde en arrière, l'on constate qu'en 1957, dans le Traité de Rome, l'article 119 était le seul principe qui donnait explicitement à l'Europe le pouvoir de s'occuper de l'égalité des chances. Cet article prévoyait que tout État membre devait respecter le principe de l'égalité des rémunérations pour un même travail entre les hommes et les femmes.

Jusqu'alors, la politique européenne d'égalité des chances n'était pas juridiquement inscrite dans le traité. Il fallut attendre 1975 pour que soit adoptée la première directive prise sur la base de cet article.

Cependant, les dispositions de l'article 119 ont toujours constitué un principe important dans la promotion de l'égalité entre les hommes et les femmes. Cet article est à la base d'une jurisprudence importante de la Cour européenne de justice, qui a contribué à son tour à l'évolution ultérieure de l'égalité des chances.

À partir des années 80, les législateurs européens et les ministres compétents ont commencé à utiliser d'autres articles également pour donner une base juridique à la politique d'égalité des chances. L'article

dat aan Europa de mogelijkheid geeft om maatregelen te nemen op vlakken waarvoor de Unie volgens het Verdrag geen bevoegdheid heeft. Op basis van dit artikel werden een aantal belangrijke richtlijnen en aanbevelingen genomen.

De Belgische minister voor Gelijke Kansen heeft ervoor gepleit om gelijke kansen een stevig juridisch fundament te geven. Zij steunt hierbij op drie overwegingen.

Ten eerste mag men zich niet vastpinnen op een Europees gelijkheidsbeleid dat beperkt blijft tot de arbeidsmarkt. Dat is achterhaald. Er dient te worden gestreefd naar een ruimer beleid, waarbij *mainstreaming* als één van de belangrijkste principes moet gelden.

Ten tweede is het duidelijk dat de huidige juridische basis niet volstaat. Men moet kunnen beslissen met een gekwalificeerde meerderheid.

Ten derde moet het ook mogelijk blijven om positieve acties te voeren. Het Kalanke-arrest dat in bepaalde Lid-Staten een negatieve invloed heeft op het gelijkheidsbeleid, moet ongedaan worden gemaakt.

Het Verdrag van Amsterdam is aan deze vragen reeds tegemoetgekomen.

In de eerste plaats krijgt Europa een nieuwe doelstelling. Artikel 2 vermeldt dat de gemeenschap tot taak heeft om onder andere «de gelijkheid tussen mannen en vrouwen» te bevorderen, naast andere taken, zoals het bevorderen van een hoog niveau van werkgelegenheid en sociale bescherming of de verbetering van de levensstandaard en van de kwaliteit van het bestaan. Het inschrijven van de doelstelling van gelijkheid tussen mannen en vrouwen in het Verdrag is van uitzonderlijk belang, omdat dit de basis kan vormen voor een gelijkheidsbeleid van de Gemeenschap. Dit is echter op zich niet meer dan een doelstelling, die moet worden aangevuld met «instrumenten» die de Europese instellingen de mogelijkheid bieden om actie te voeren.

Het nieuwe Verdrag geeft aan de Gemeenschap ook instrumenten om deze doelstelling te realiseren.

Eén van deze instrumenten is *mainstreaming*, zoals blijkt uit artikel 3, tweede lid. Hier wordt gesteld dat de Gemeenschap ernaar moet streven om bij al haar acties de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen te elimineren en de gelijkheid te bevorderen.

Deze acties worden opgesomd in artikel 2, eerste lid. Het zijn onder andere acties in het kader van een gemeenschappelijke handelspolitiek, een interne markt, milieu, landbouw, visserij, enz.

Dit betekent dus dat de Gemeenschap, wanneer ze acties voert, rekening moet houden met gelijkheid

235, qui donne à l'Europe la possibilité de prendre des mesures dans les domaines pour lesquels le traité n'a pas prévu de pouvoir d'action en est un exemple. Sur la base de cet article, l'on a pris une série de directives et de recommandations importantes.

La ministre belge de l'égalité des chances a plaidé pour qu'on leur donne une base juridique solide. À cet égard, la ministre se fonde sur trois considérations.

Premièrement, l'on ne saurait se focaliser sur une politique européenne d'égalité des chances qui se limite au marché du travail. C'est dépassé. Il faut tendre vers une politique plus large, dans laquelle le *mainstreaming* serait l'un des principes essentiels.

Deuxièmement, il est clair que la base juridique actuelle est insuffisante. Il faut pouvoir décider à la majorité qualifiée.

Troisièmement, il doit également être possible d'entreprendre des actions positives. L'arrêt Kalanke, qui a eu une influence négative sur l'égalité des chances dans certains États membres, doit être annulé.

Le Traité d'Amsterdam a répondu à ces attentes.

Tout d'abord, il donne à l'Europe un nouvel objectif. L'article 2 prévoit que la Communauté a pour mission de promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes, ainsi que de promouvoir un niveau élevé d'emploi et de protection sociale ou de relever le niveau et la qualité de la vie. L'inscription dans le traité de l'objectif que constitue l'égalité des chances entre les hommes et les femmes est très importante, car elle pourrait constituer la base d'une politique d'égalité des chances dans la Communauté. Cependant, ce n'est en soi qu'un objectif, qui doit être complété par des instruments permettant aux institutions européennes d'entreprendre des actions.

Le nouveau traité donne également à la Communauté des instruments qui lui permettront d'atteindre cet objectif.

L'un de ces instruments est le *mainstreaming*, comme cela ressort de l'article 3, deuxième alinéa. Il prévoit que la Communauté, lorsqu'elle réalise toutes ses actions, cherche à éliminer les inégalités et à promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes.

Ces actions sont énumérées à l'article 2, premier alinéa. Il s'agit notamment d'actions dans le cadre de la politique commerciale commune, du marché intérieur, de l'environnement, de l'agriculture, de la pêche, etc.

Cela signifie donc que la Communauté, lorsqu'elle réalise des actions, doit tenir compte de l'égalité entre

tussen mannen en vrouwen. De Commissie en alle andere Europese instellingen die bij het besluitvormingsproces betrokken zijn dienen bij het nemen van initiatieven, de gelijkheid tussen mannen en vrouwen in acht te nemen.

Het belangrijkste instrument is evenwel de juridische basis, die wordt geboden om wetgevende initiatieven te nemen met betrekking tot gelijke kansen en gelijke behandeling.

Er zijn drie rechtsgronden in het Verdrag opgenomen. Een eerste bevindt zich in artikel 118 van het Verdrag en is het gevolg van de opname van de inhoud van het Sociaal Akkoord in het nieuwe Verdrag van Amsterdam.

De Raad kan hier, volgens de procedure van het Sociaal Akkoord, dat wil zeggen na raadpleging van de Europese sociale partners die hierover een Europese CAO kunnen sluiten, wetgeving maken inzake de «gelijkheid van mannen en vrouwen wat hun kansen op de arbeidsmarkt en hun behandeling op het werk betreft». Ze kan dit bovendien doen met gekwalificeerde meerderheid.

Zo is momenteel bijvoorbeeld een procedure bezig rond ongewenste intimiteiten. De sociale partners behandelen dit voor het ogenblik na een evaluatie van de Europese Commissie van de bestaande reglementeringen in de verschillende landen.

Nu het Sociaal Akkoord in het Verdrag is opgenomen en Groot-Brittannië de sociale bepalingen heeft aanvaard, zullen de regels die Europees worden opgelegd inzake gelijke kansen gelden voor de 15 Lid-Staten.

Een tweede juridische basis bevindt zich in artikel 119. Dit artikel huldigde in het vorige Verdrag nog het principe van gelijk loon voor gelijk werk voor mannelijke en vrouwelijke werknemers.

Het nieuwe artikel 119 heeft nu een juridische basis gekregen om met gekwalificeerde meerderheid wetgevende initiatieven te nemen «die de toepassing van het principe van gelijke kansen en gelijke behandeling tussen mannen en vrouwen met betrekking tot arbeid en tewerkstelling verzekeren, met inbegrip van het principe van gelijk loon voor gelijk werk of werk van gelijke waarde».

De minister merkt op dat de Belgische regering getracht heeft een stap verder te gaan. Het was de bedoeling over een rechtsgrond te beschikken die niet beperkt bleef tot de arbeidsmarkt maar die verder reikte.

De regering vroeg bij voorbeeld met aandrang dat initiatieven inzake gelijke vertegenwoordiging in comités, openbare instellingen, enz., ook op Europees vlak een verplicht karakter zouden krijgen. België

les hommes et les femmes. Lorsqu'elle prend des initiatives, la Commission est tenue de respecter l'égalité entre les hommes et les femmes; il en va de même pour l'ensemble des autres institutions européennes qui sont associées au processus décisionnel.

Néanmoins, l'instrument le plus important est la base juridique, qui permet de prendre des initiatives législatives en matière d'égalité des chances et d'égalité de traitement.

Le traité contient trois bases juridiques. La première figure à l'article 118 et découle de l'intégration du contenu de l'Accord social dans le nouveau Traité d'Amsterdam.

En l'occurrence, le Conseil peut, selon la procédure prévue dans l'Accord social — c'est-à-dire après consultation des partenaires sociaux, qui peuvent conclure une C.C.T. européenne en la matière — légiférer sur «l'égalité entre les hommes et les femmes en ce qui concerne leurs chances sur le marché du travail et le traitement dans le travail». En outre, le Conseil peut décider à la majorité qualifiée.

C'est ainsi qu'une procédure relative au harcèlement sexuel est en cours. Les partenaires sociaux négocient actuellement sur ce point, dans le sillage d'une évaluation des réglementations des différents pays faite par la Commission européenne.

Maintenant que l'Accord social a été intégré dans le traité et que la Grande-Bretagne a accepté les dispositions sociales, les règles qui seront imposées au niveau européen en matière d'égalité des chances vaudront pour les quinze États membres.

L'article 119 constitue une deuxième base juridique. Cet article spécifiait déjà dans le traité précédent le principe de l'égalité de rémunération pour un même travail entre les hommes et les femmes.

L'on a à présent doté le nouvel article 119 d'une base juridique permettant de prendre à la majorité qualifiée des initiatives législatives visant à «assurer l'application du principe de l'égalité des chances et de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en matière d'emploi et de travail, y compris le principe de l'égalité des rémunérations pour un même travail ou un travail de même valeur».

La ministre rappelle que le gouvernement belge a tenté de franchir une étape supplémentaire. La volonté était, de disposer d'une base juridique non limitée au marché du travail, mais plus étendue.

Le Gouvernement insistait, par exemple, pour que des initiatives en matière de représentation égale dans les Comités, organes publics, etc. puissent également être imposées au niveau européen. La Belgique a

werd op dat vlak jammer genoeg tegengewerkt door verschillende landen, waaronder Groot-Brittannië, die zich verzetten tegen een dergelijke Europese bevoegdheid.

Artikel 119 bevat evenwel andere nieuwigheden. Naast het invoeren van een rechtsgrond heeft dit artikel eveneens het beginsel van gelijke beloning voor gelijke arbeid verruimd tot het beginsel van gelijke beloning voor gelijke arbeid én voor gelijkwaardige arbeid. Dat betekent dat niet alleen gelijke arbeid maar ook arbeid die uit andere taken bestaat, vergeleken moeten worden. Een voorbeeld: een ploegbaas en een directiesecretaresse verrichten niet dezelfde arbeid maar na evaluatie kan blijken dat zij gelijkwaardige functies uitoefenen zodat ze in dezelfde categorie van functies terechtkomen en een zelfde basisloon ontvangen.

Dit evaluatieproces zal uitmonden in een classificatie van functies. Het gaat om een proces van beschrijving en analyse van de functies op basis van criteria en bekwaamheden.

Dit is een belangrijke aanvulling. Het betekent eveneens dat dit beginsel rechtstreeks opgeworpen kan worden voor het Hof van Justitie, dat in zijn jurisprudentie een zeer ruime interpretatie ten behoeve van de vrouwen hanteert.

Ten slotte wordt het beginsel van de positieve acties in het Verdrag zelf opgenomen. Krachtens artikel 119, vierde lid, kunnen de Lid-Staten, om een volledige gelijkheid van mannen en vrouwen in het beroepsleven in de praktijk te verzekeren, maatregelen nemen waarbij specifieke voordelen worden ingesteld om de uitoefening van een beroepsactiviteit door het ondervertegenwoordigde geslacht (meestal de vrouwen dus) te vergemakkelijken. De Lid-Staten hebben dus de mogelijkheid op deze grond positieve acties te voeren.

Dankzij het Verdrag van Amsterdam kon een rechtsgrond worden geschapen ter aanvulling van de rechtsregels in de artikelen 118 en 119. Er wordt een nieuw artikel 6A voorgesteld, waardoor de Raad, onverminderd de andere bepalingen van het Verdrag, met eenparigheid van stemmen en na raadpleging van het Europees Parlement «passende maatregelen» kan nemen om discriminatie op grond van geslacht, raciale of etnische afkomst, godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid te bestrijden.

Dit artikel bevat eigenlijk een dubbele beperking. Op de eerste plaats kan het slechts als rechtsgrond gebruikt worden wanneer de artikelen 118 en 119 niet kunnen dienen als grondslag. Vervolgens moet er sprake zijn van discriminatie op grond van geslacht vooraleer de Raad maatregelen kan nemen.

Dit nieuwe artikel 6A biedt het Hof van Justitie evenmin de mogelijkheid om zich rechtstreeks op

malheureusement été contrée sur ce plan par plusieurs pays, dont la Grande-Bretagne, qui étaient opposés à une telle compétence européenne.

Or, l'article 119 renferme d'autres nouveautés. Outre une base juridique, cet article 119 a également élargi le principe du salaire égal pour un travail égal au principe du salaire égal pour un travail égal et pour un travail de valeur égale. Cela signifie que non seulement les travaux similaires, mais aussi les travaux comportant des missions différentes devront faire l'objet de comparaisons. Exemple: un contremaître et une secrétaire de direction n'effectuent pas le même travail, mais après une évaluation, il peut s'avérer qu'ils exercent des fonctions de valeur égale, de sorte qu'ils aboutissent dans la même catégorie de fonction et perçoivent une même rémunération de base.

Ce processus d'évaluation s'appelle classification des fonctions. Il s'agit d'un processus de description et d'analyse des fonctions sur base de critères et de compétences.

Il s'agit d'un complément important. Cela signifie aussi que ce principe peut être directement invoqué devant la Cour de Justice qui, dans sa jurisprudence, opte pour une très large interprétation en faveur des femmes.

Enfin, le principe des actions positives figure dans le Traité même. En vertu de l'article 119, quatrième alinéa, les États membres peuvent, dans le but de réaliser une égalité complète entre les hommes et les femmes dans le monde professionnel, prendre des mesures qui prévoient des avantages spécifiques facilitant l'exercice d'une profession par le sexe sous-représenté (le plus souvent les femmes donc). Les États membres ont la possibilité de prendre des actions positives sur cette base.

Le Traité d'Amsterdam a permis d'approuver une base juridique, supplétive à ces bases juridiques des articles 118 et 119. Un nouvel article 6A est proposé, permettant au Conseil, nonobstant les autres dispositions du Traité, de prendre des «mesures adéquates» à l'unanimité des voix et après consultation du Parlement européen, pour lutter contre les discriminations basées sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion, les croyances, le handicap, l'âge ou l'attirance sexuelle.

Cet article est en fait limité à double titre. Tout d'abord, il ne peut être utilisé comme base juridique que lorsque les articles 118 et 119 ne peuvent être utilisés comme fondement. Ensuite, il doit être question de discrimination basée sur le sexe avant que le Conseil ne puisse prendre des mesures.

Ce nouvel article 6A ne permettra pas non plus à la Cour de Justice d'invoquer directement ces fonde-

deze gronden te beroepen in geval van discriminatie. Maar dat betekent ook dat de mogelijkheid bestaat om in de Raden van ministers Europese regelgeving aan te nemen om vormen van discriminatie te bestrijden die in al deze domeinen vastgesteld worden.

Volgens de minister is de verwijzing in de verdrags tekst naar de non-discriminatie op grond van het geslacht op zichzelf een serieuze vooruitgang. Naast deze doelstelling, de rechtsgronden die het mogelijk maken wettelijke initiatieven te nemen en het nieuwe artikel 119, zou de minister willen stilstaan bij het «recht op gelijke kansen».

Het nieuwe Verdrag verwijst op twee plaatsen naar twee handvesten die een reeks sociale rechten bevatten. Deze handvesten zijn het Europees Sociaal Handvest van de Raad van Europa en het Gemeenschaps-handvest van de sociale grondrechten van de werknemers van de Europese Unie.

Naar deze twee verdragsteksten wordt verwezen in de preambule van het Verdrag, waar de gehechtheid van de Lid-Staten aan deze handvesten bevestigd wordt, en in het nieuwe artikel 117 van het hoofdstuk sociale politiek, waarin bepaald wordt dat de Gemeenschap en de Lid-Staten de sociale grondrechten die vastgelegd zijn in de twee handvesten, indachtig moeten zijn.

Beide handvesten vermelden met name het beginsel van de gelijke kansen van mannen en vrouwen. Tijdens de onderhandelingen ter voorbereiding van het Verdrag van Amsterdam is met name gebleken dat veel Lid-Staten de naleving van deze rechten (vooral de sociale rechten) niet wilden laten toetsen door het Hof van Justitie, vandaar hun verzet tegen de opname van deze rechten in de verdragstekst.

Zij gingen evenwel akkoord met de vermelding van deze handvesten in de tekst, hetgeen het Hof van Justitie de mogelijkheid geeft de rechten die in deze handvesten opgenomen zijn — en dus ook het recht op gelijke kansen — slechts op te werpen als algemene rechtsbeginselen en niet als rechtstreeks toepasbare rechtsregels.

Zelfs indien ze geen rechtstreekse werking hebben, zal het Hof van Justitie in zijn vonnissen deze rechten indachtig zijn. Dat is een onbetwistbare vooruitgang.

De minister vindt dat de vrouwen er in het nieuwe Verdrag ernstig op vooruitgegaan zijn en denkt dat dit een bijzondere verwezenlijking is die zal bijdragen tot de gelijkheid van mannen en vrouwen.

## B. Gedachtewisseling

Een lid merkt op dat artikel 119 VEG een belangrijk nieuw element bevat, met name de mogelijkheid om positieve acties te voeren. Dit betekent dat vrouwen in bepaalde sectoren bevoordeeld kunnen

ments en cas de discrimination. Mais cela signifie aussi que la réglementation européenne pourra être adoptée dans le cadre des Conseils des ministres pour contrer les discriminations constatées dans tous ces domaines.

La ministre estime que la référence à la non-discrimination sur base du sexe dans le corps du Traité est en soi un sérieux progrès. Outre cet objectif, les bases juridiques permettant de prendre des initiatives légales et le nouvel article 119, Mme Smet voudrait encore s'attarder quelque peu sur le «droit à l'égalité des chances».

Le nouveau Traité fait à deux reprises référence à deux chartes qui contiennent une série de droits sociaux. Ces chartes sont la Charte sociale européenne du Conseil de l'Europe et la Charte communautaire pour les Droits fondamentaux sociaux des Travailleurs de l'Union européenne.

Ces références aux dispositions de ces deux chartes figurent dans le préambule du Traité, où est confirmé l'attachement des États membres à ces chartes, et dans le nouvel article 117 du Chapitre social, qui stipule que la Communauté et les États membres doivent toujours avoir à l'esprit les droits sociaux fondamentaux tels que ceux figurant dans les deux chartes.

Dans ces deux chartes figure notamment le principe de l'égalité des chances entre hommes et femmes. Lors des négociations menées dans le cadre du Traité d'Amsterdam, il est cependant apparu que de nombreux États membres ne voulaient pas confier à la Cour de Justice le contrôle du respect de ces droits (surtout les droits sociaux), d'où leur opposition à une insertion dans le corps du Traité.

Ils marquaient toutefois leur accord sur la présence de références à ces chartes dans le texte, ce qui permet à la Cour de Justice de se référer aux droits figurant dans ces chartes — et donc aussi au droit à l'égalité des chances — comme à des principes généraux du droit, sans pouvoir les invoquer directement.

Malgré qu'ils ne soient pas pourvus de l'effet direct, la Cour de Justice gardera ces droits à l'esprit lors de ses jugements. Il s'agit là aussi d'un progrès indéniable.

La ministre est d'avis que le nouveau traité constitue un progrès important pour les femmes et elle pense qu'il s'agit d'une réalisation remarquable qui contribuera à l'égalité des hommes et des femmes.

## B. Échange de vues

Une membre signale que l'article 119 T.C.E. contient un élément nouveau important, à savoir la possibilité de mener des actions positives. Cela signifie que, dans certains secteurs, les femmes pourront

worden inzake beroepsloopbaan. Zij stelt de vraag of de recente aanpassing van het pensioendossier te vlug is gebeurd en of België met de oude pensioenregeling nog steeds met de Europese regelgeving in orde zou geweest zijn.

Een lid verwijst naar de handvesten die in de preambule van het Verdrag worden genoemd en bepalingen bevatten in verband met kinderarbeid. Zij vraagt of in het nieuwe Verdrag op dat gebied vooruitgang werd geboekt.

Een andere spreker dankt de minister voor haar inspanningen. De inhoud van het Sociaal Akkoord is in het Verdrag overgenomen in de artikelen 118 en 119. Het is dus een beetje overdreven te beweren dat de vrouwen dankzij artikel 119 een stap vooruit hebben gezet. Interessant is wel dat artikel 119 voortaan functioneert op basis van de medebeslissingsprocedure. De belangrijkste vernieuwing voor de vrouwen is volgens haar de introductie van het principe *mainstreaming* (artikel 3, § 2) in het Verdrag. Die paragraaf zal optimaal benut kunnen en moeten worden, zoals dat de laatste 40 jaar met artikel 119 is gebeurd! De andere vernieuwingen in het Verdrag bieden in vergelijking met artikel 3, § 2, minder mogelijkheden aangezien ze geen dwingende bepalingen bevatten en geen rechtstreekse werking hebben. Het lid betreurt evenwel dat niet werd overgegaan tot de opname in het Verdrag van een artikel *6bis* met directe werking, dat elke vorm van discriminatie op grond van geslacht verbiedt en vergelijkbaar is met het huidige artikel 6, dat elke vorm van discriminatie op grond van nationaliteit verbiedt.

Een lid stelt vast dat artikel 118, § 6, niet van toepassing is op beloning, recht van vereniging, stakingsrecht of recht tot uitsluiting. Hij vraagt zich af of dit geen discriminatie inhoudt.

Een laatste spreker vraagt of, in geval van een ongelijke behandeling tussen mannen en vrouwen in een Lid-Staat, er een veroordeling door het Hof van Justitie kan volgen op basis van de nieuwe bepalingen.

De minister meent dat artikel 119 drie belangrijke vernieuwingen bevat. Belangrijk is dat artikel 119 voortaan als rechtsgrond zal dienen, terwijl men voordien enkel met artikel 235 kon werken. Vervolgens is er voor het eerst sprake van «gelijkwaardige arbeid», wat betekent dat dit artikel ook een oplossing biedt voor indirecte vormen van discriminatie, bijvoorbeeld op basis van de classificatie van functies. Ten slotte valt dit artikel onder het stelsel van de gekwalificeerde meerderheid, met toepassing van de procedure van medebeslissing door het Europees Parlement. Het Europees Parlement kan dus zijn

être privilégiées sur le plan de la carrière professionnelle. La membre demande si l'adaptation qui a été faite récemment dans le dossier des pensions n'a pas été effectuée trop vite et si l'ancien régime belge des pensions aurait encore été conforme à la réglementation européenne.

Une membre évoque les Chartes mentionnées dans le préambule du Traité qui contiennent des dispositions relatives au travail des enfants. Elle demande s'il y a eu des progrès dans le nouveau Traité dans ce domaine.

Une autre intervenante remercie la ministre pour les efforts qu'elle a déployés. Le contenu de l'article 119 était déjà dans l'Accord social et il a maintenant été déplacé dans le Traité sous forme des articles 118 et 119. Il y a donc une certaine redondance à dire que les femmes ont obtenu quelque chose de plus grâce à l'article 119. Ce qui est intéressant est que l'article 119 est désormais régi par la procédure de codécision. L'introduction du principe du *mainstreaming* (article 3, § 2) dans le Traité constitue à ses yeux la principale avancée pour les femmes. Cet alinéa pourra et devra être exploité au maximum comme l'article 119 l'a été depuis 40 ans! Les autres innovations dans le Traité ne permettent pas grand-chose par rapport à l'article 3, § 2, car ils n'ont rien de contraignant et encore moins d'effet direct. La membre regrette cependant qu'un article *6bis* interdisant cette fois toute discrimination fondée sur le sexe, avec effet direct, analogue à l'article 6 actuel interdisant toute discrimination fondée sur la nationalité, n'ait pas été introduit.

Un membre constate que l'article 118, § 6, ne s'applique ni aux rémunérations, ni au droit d'association, ni au droit de grève, ni au droit de lock-out. Il se demande si cela n'implique pas une discrimination.

Une dernière intervenante demande si, en cas de différence de traitement entre les hommes et les femmes dans un État membre, celui-ci pourra être condamné par la Cour de justice sur la base des dispositions nouvelles.

La ministre insiste sur l'article 119 où trois nouveaux éléments sont acquis. L'important est, que l'article 119 sera désormais la base juridique, tandis qu'auparavant, seul l'article 235 constituait une base juridique. Ensuite, il y est pour la première fois question de «travail de même valeur», ce qui sous-entend que la discrimination indirecte, telle la classification des fonctions par exemple, peut être résolue grâce à cet article. Enfin, cet article figure sous le régime de la majorité qualifiée appliquant la procédure de codécision avec le Parlement européen. Par conséquent, le Parlement européen peut exercer une influence pour

invloed aanwenden om bepaalde richtlijnen eventueel te wijzigen. De minister is het dus niet eens met de vrouwen die beweren dat dit artikel geen impact zou hebben.

Wat de pensioenen betreft, bestaat er reeds een richtlijn over de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in de sociale zekerheid. In verband met de pensioengerechtigde leeftijd heeft de Europese Commissie uitstel toegestaan. Die termijn is echter verlopen en bijgevolg is een Europese wet van kracht die de gelijke behandeling van mannen en vrouwen oplegt in alle takken van de sociale zekerheid, met inbegrip van de pensioenen.

Een lid vraagt of artikel 119, § 4, niet als basis kan dienen om deze richtlijn te wijzigen, waarop de minister antwoordt dat daar geen sprake meer van is, aangezien dat een stap terug zou zijn.

De minister wijst er vervolgens op dat kinderarbeid noch in het Verdrag, noch in het Handvest van de mensenrechten of van de sociale grondrechten wordt genoemd. Tijdens recente besprekingen over kinderarbeid, stakingsrecht, verenigingsrecht voor de vakbonden, enz., toonde het Internationaal Arbeidsbureau zich minder bereid dan vroeger om druk uit te oefenen op de ontwikkelingslanden, aangezien het Internationaal Arbeidsbureau volgens die landen een protectionistisch werktuig geworden is in handen van de ontwikkelde landen. Het Internationaal Arbeidsbureau zoekt toenadering tot de Wereldhandelsorganisatie, wat in het gedrang zou komen als het zaken als kinderarbeid te sterk zou benadrukken.

Artikel 118, § 6, wordt voortaan in het Verdrag zelf opgenomen. Voordien stond het artikel in het Sociaal Akkoord. Bij de totstandkoming van het Verdrag van Maastricht, bereikten de Lid-Staten immers geen akkoord omtrent artikel 118, § 6.

De minister onderstreept ten slotte dat artikel *6bis* minder belangrijk is dan steeds wordt beweerd. De Europese Commissie heeft altijd de mogelijkheid bij het Hof van Justitie een zaak aanhangig te maken tegen een Lid-Staat die een richtlijn niet naleeft. Een individu daarentegen kan zich niet rechtstreeks wenden tot het Europese Hof van Justitie.

## II. HOORZITTINGEN

### A. Uiteenzetting door mevrouw Mieke Van Haegendoren, Voorzitster van de Nederlandstalige Vrouwenraad

Mevrouw Van Haegendoren vermeldt dat de Nederlandstalige Vrouwenraad aanbevelingen heeft opgesteld strekkende tot het opnemen van gelijke rechten voor vrouwen en mannen in de Europese Ver-

modifier éventuellement certaines directives. La ministre n'est donc pas d'accord quand les femmes disent que cet article a peu d'impact.

En ce qui concerne les pensions, il y a une directive sur l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans la sécurité sociale. Un délai a été octroyé par la Commission européenne pour la question de l'âge. Ce délai est écoulé et il existe donc une loi européenne qui stipule le traitement égal entre hommes et femmes dans toutes les questions de sécurité sociale, y compris dans le dossier des pensions.

Un commissaire demande si l'article 119, § 4, ne pourrait constituer une base pour modifier la directive, à quoi la ministre réplique que personne n'envisagerait de changer la directive, car cela reviendrait à faire marche arrière.

La ministre poursuit en signalant que le travail des enfants n'est mentionné ni dans le Traité, ni dans les Chartes des Droits humains ou des Droits sociaux. Lors des discussions au Bureau international du Travail sur le travail des enfants, le droit de grève, le droit d'association pour les syndicats, etc., le Bureau international du Travail se montre moins pressant qu'auparavant auprès des pays en voie de développement, car aux yeux de ces pays, le Bureau international du Travail est devenu un instrument de protectionnisme de la part des pays développés. Le Bureau international du Travail veut être associé à l'Organisation mondiale du commerce, ce qui ne sera pas possible s'il insiste trop sur des points comme celui du travail des enfants.

L'article 118, § 6, est dorénavant intégré dans le traité même. Auparavant, cet article figurait dans l'Accord social. En effet, lors de l'élaboration du Traité de Maastricht, les États membres n'étaient pas parvenus à s'entendre au sujet de l'article 118, § 6.

La ministre souligne enfin que l'article *6bis* a moins d'importance que ce qui a été dit. La Commission européenne peut toujours saisir la Cour de justice envers un État membre qui n'aurait pas respecté une directive. Or, un individu ne peut pas aller directement devant la Cour européenne de justice.

## II. AUDITIONS

### A. Exposé de Mme Mieke Van Haegendoren, présidente du *Nederlandstalige Vrouwenraad*

Mme Mieke Van Haegendoren signale que le *Nederlandstalige Vrouwenraad* a rédigé des recommandations visant à insérer, dans les traités européens, des droits égaux pour les femmes et les hommes. Ces



dragen. Deze aanbevelingen werden aan de Belgische regering overgezonden, aan de Nederlandse minister van Sociale Zaken de heer Melkert, aan de Europese Commissie en aan een aantal NGO's. De evaluatie van het nieuwe Verdrag van Amsterdam door de Nederlandstalige Vrouwenraad is genuanceerd. De Nederlandstalige Vrouwenraad meent dat de nieuwe tekst een vooruitgang betekent voor de vrouwen. Deze is echter onvoldoende om Europa meer geliefd te maken bij de burgers. Men moet in dit verband niet direct kritiek uitoefenen op de Belgische vertegenwoordigers, omdat zij ook liever een sterker Europa zouden willen.

De evaluatie van de Nederlandstalige Vrouwenraad bestaat uit vier hoofdstukken: gelijkheid van mannen en vrouwen, het non-discriminatieprincipe, werkgelegenheid en sociaal beleid en inspraak.

Inzake gelijkheid van vrouwen en mannen is het positief dat gelijkheid voortaan beschouwd wordt als een opdracht van de EU en dat het toepassingsgebied van de gelijkheid is uitgebreid naar alle acties en beleidsvormen van de EU. Het is echter negatief dat er geen gelijkheid inzake resultaat wordt gegarandeerd. De Nederlandstalige Vrouwenraad vindt dat de Europese Commissie een globale strategie zou moeten ontwikkelen om gelijke kansen in alle beleidsvormen te integreren.

Mevrouw Van Haegendoren wijst erop dat de *mainstreaming* zal verdrinken als niet aan een aantal voorwaarden voldaan wordt, zoals het invoeren van quota's en de aanwezigheid garanderen van vrouwen op alle niveaus van besluitvorming.

Inzake het non-discriminatieprincipe is het positief dat er voortaan een wettelijke basis bestaat om positieve acties te ondernemen en negatief dat elke beslissing daartoe nog steeds met eenparigheid van stemmen gebeurt. De eenparigheid is trouwens een rem voor het hele Europese integratieproces.

Op het vlak van werkgelegenheid en sociaal beleid, is het positief dat er voor het eerst een hoofdstuk over deze materie in het Verdrag wordt opgenomen. Het is echter zeer negatief dat de noodzakelijke instrumenten ontbreken. Beslissingen over de Europese financiering van de werkgelegenheid, over fiscale en socialezekerheidsmaatregelen blijven afhankelijk van eenparige beslissingen. De sociale partners en het Europees Parlement kunnen alleen maar toekijken. De Nederlandstalige Vrouwenraad is dan ook van oordeel dat de extra top voor werkgelegenheid van Luxemburg in november moet leiden tot een kentering van het Europees sociaal beleid, gekoppeld aan de inschakeling van massale middelen.

Wat de inspraak of het democratische deficit betreft, betreurt de Nederlandstalige Vrouwenraad

recommandations ont été remises au Gouvernement belge, au ministre néerlandais des Affaires sociales, M. Melkert, à la Commission européenne et à certaines O.N.G. Le *Nederlandstalige Vrouwenraad* fait une évaluation nuancée du nouveau Traité d'Amsterdam. Il estime que le nouveau texte représente un progrès pour les femmes. Ce progrès reste toutefois insuffisant pour rapprocher l'Europe des citoyens. À ce sujet, il faut s'abstenir de critiquer directement les représentants belges, qui souhaiteraient également une Europe plus forte.

L'évaluation du *Nederlandstalige Vrouwenraad* comporte quatre chapitres: égalité des hommes et des femmes, principe de non-discrimination, emploi et politique sociale et participation.

Pour ce qui est de l'égalité des femmes et des hommes, il est positif que ladite égalité soit désormais considérée comme une mission de l'U.E. et que son champ d'application ait été étendu à toutes les actions et politiques de l'U.E. Par contre, le traité ne garantit pas d'égalité dans les résultats, ce qui est plutôt négatif. Le *Nederlandstalige Vrouwenraad* estime que la Commission européenne devrait développer une stratégie globale afin d'intégrer l'égalité des chances dans toutes les politiques.

Mme Van Haegendoren met en exergue le risque de voir se diluer la *mainstreaming* si on ne satisfait pas à un certain nombre de conditions, telles que l'instauration de quotas et la garantie d'une présence des femmes à tous les niveaux de prise de décision.

Pour ce qui est du principe de non-discrimination, le *Nederlandstalige Vrouwenraad* se réjouit qu'il existe désormais une base juridique pour mener des actions positives, mais regrette que toutes les décisions en la matière continuent à être prises sur la base de la règle de l'unanimité, laquelle constitue d'ailleurs un frein au processus d'intégration européenne.

Sur le plan de l'emploi et de la politique sociale, le fait que le traité contienne un chapitre consacré à cette matière est un élément positif. Il est cependant très regrettable que les instruments nécessaires fassent défaut. La règle de l'unanimité est maintenue pour les décisions relatives au financement européen de l'emploi ainsi qu'aux mesures fiscales et de sécurité sociale. Les partenaires sociaux et le Parlement européen sont impuissants. Le *Nederlandstalige Vrouwenraad* est donc d'avis que le sommet supplémentaire de novembre sur l'emploi doit déboucher sur un renversement de la politique sociale européenne, renversement qui doit s'accompagner du dégageant massif de moyens nouveaux.

Pour ce qui est de la participation ou du déficit démocratique, le *Nederlandstalige Vrouwenraad*

dat het Europees Parlement weinig medebeslissingsrecht heeft en dat de NGO's geen adviserende bevoegdheid gekregen hebben.

Concluderend stelt mevrouw Van Haegendoren dat Amsterdam een goede poging was, maar toch eerder op een processie van Echternach lijkt dan een resolute stap voorwaarts.

**B. Uiteenzetting van mevrouw Jacqueline de Grootte, Voorzitster van de Commissie Europa van de Raad van de Franstalige Vrouwen van België en lid van de raad van bestuur van de Europese Vrouwenlobby**

Mevrouw de Grootte verduidelijkt in de eerste plaats dat zij zowel door de Commissie Europa van de Raad van de Franstalige Vrouwen, die zij voorziet, als door de Europese Vrouwenlobby, die geen vertegenwoordigster heeft kunnen sturen, werd afgevaardigd.

De vrouwen van de twee bovenvermelde organisaties zijn allen zwaar ontgoocheld door het Verdrag van Amsterdam omdat daarin geen sprake is van een duidelijke wil om de Unie te democratiseren vooral — met zijn zestien protocollen en negenveertig verklaringen — moeilijk leesbaar en weerspiegelt hij de bestaande aarzelingen en onenigheid. Het meest negatieve punt is terug te vinden op het niveau van de institutionele hervormingen, die moeten plaatshebben vóór de uitbreiding. De Lobby en de Vrouwenraad zijn er niettemin van overtuigd dat de tekst een vooruitgang betekent vergeleken met het Verdrag van Maastricht.

Zowel de Lobby als de Vrouwenraad zijn van mening dat het niet ratificeren van het Verdrag gevaarlijk is want daardoor worden de verworvenheden op losse schroeven gezet. De ratificatie moet evenwel gepaard gaan met *sine qua non*-voorwaarden. De vorderingen die op het gebied van de gelijkheid gemaakt zijn, komen neer op de invoering in artikel 2 van een nieuwe taak voor de Gemeenschap, namelijk het voeren van een beleid dat erop gericht is de gelijkheid van mannen en vrouwen te bevorderen en het opnemen in artikel 3 van het beginsel dat de Gemeenschap ernaar moet « streven » — de term is te zwak — de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen af te schaffen op alle terreinen van haar optreden. In verband met artikel 6A betreurt de Lobby dat nog steeds de eenparigheid na raadpleging van het Parlement vereist is en dat de non-discriminatie van mannen en vrouwen deel uitmaakt van een opsomming.

De Lobby heeft drie opmerkingen over artikel 119. Ten eerste betreurt de Lobby dat de toepassing van de positieve maatregelen beperkt wordt tot het beroepsleven. Het zou nuttig zijn een stap verder te zetten en bijvoorbeeld te streven naar de wegwerking van dis-

déplore le maigre pouvoir de codécision dont dispose le Parlement européen ainsi que le fait que l'on n'ait pas attribué une compétence d'avis aux O.N.G.

Pour conclure, elle déclare que si le Traité d'Amsterdam constitue une tentative louable, il fait songer davantage à la procession d'Echternach qu'à un pas résolu en avant.

**B. Exposé de Mme Jacqueline de Grootte, Présidente de la Commission Europe du Conseil des Femmes francophones de Belgique et membre du Conseil d'Administration du Lobby européen des femmes**

Mme de Grootte précise d'abord qu'elle a été mandatée à la fois par la Commission Europe du Conseil des femmes francophones, qu'elle préside, et par le Lobby européen des femmes, qui n'a pu envoyer de représentante.

Les femmes des deux organisations susmentionnées sont unanimement déçues par le Traité d'Amsterdam, car il ne contient pas de volonté claire de démocratiser l'Union, préalablement à son élargissement. De plus, le texte, avec ses seize protocoles et quarante-neuf déclarations, s'avère difficile à lire et témoigne dans son ensemble des réticences et des dissensions existantes. C'est au niveau des réformes institutionnelles, indispensables avant l'élargissement, que le point le plus négatif se situe. Néanmoins, le Lobby et le Conseil pensent que le texte contient des progrès par rapport au Traité de Maastricht.

Tant le Lobby que le Conseil pensent que la non-ratification du Traité serait dangereuse, car elle risquerait de remettre en question les acquis. La ratification doit cependant s'accompagner de conditions *sine qua non*. Les avancées en ce qui concerne l'égalité consistent en l'introduction à l'article 2 d'une nouvelle mission pour la Communauté, à savoir la politique de l'égalité entre les femmes et les hommes, tandis qu'à l'article 3, la Communauté doit « chercher » — le terme est trop faible — à éliminer les inégalités entre les femmes et les hommes dans toutes les politiques de la Communauté. Le Lobby regrette à propos de l'article 6A que l'unanimité doive encore être obtenue avec avis conforme du Parlement et que la non-discrimination entre les femmes et les hommes soit mise parmi une énumération.

Le Lobby a trois remarques à formuler à propos de l'article 119. D'abord il regrette la limitation du champ d'application des mesures positives au domaine de la vie professionnelle. Il serait utile de travailler déjà en amont, par exemple au niveau des

criminations in het onderwijssysteem. Vervolgens zou de verwijzing naar het ondervetegenwoordigde geslacht vervangen moeten worden door een uitdrukkelijke verwijzing naar de vrouwen want de discriminations waarvan vrouwen het slachtoffer worden, zijn van structurele aard. Op zijn minst had men moeten preciseren dat het gaat om alle hiërarchische niveaus teneinde te voorkomen dat bijvoorbeeld in een onderneming waarin alle werknemers vrouwen zijn en de directeur een man is, men van de situatie gebruik maakt om een man te benoemen tot adjunct-directeur. Ten slotte meent de Lobby dat het nieuwe artikel 119, § 4, minder expliciet is dan artikel 2, § 4, van de richtlijn van 1976 en geen oplossing aanreikt voor de juridische problemen die zijn ontstaan door de arresten-Kalanke en -Marshall van het Hof van Justitie. De Vrouwenraad legt de nadruk op het feit dat tot op heden vrouwen inderdaad gebruik gemaakt hebben van artikel 119. Voor nieuwe situaties zal men blijk moeten geven van verbeeldingskracht en vastberadenheid. De steeds talrijker wordende atypische banen, waarin vrouwen veel ervaring hebben, zijn een voorbeeld van een nieuw toepassingsgebied voor artikel 119.

Wat de institutionele aspecten betreft, wordt vlug gezegd dat de mensen hiervoor geen belangstelling hebben. Wanneer men het bijvoorbeeld heeft over een beslissing die op het niveau van de Raad geblokkeerd wordt omdat eenparigheid vereist is, begrijpen de vrouwen evenwel zeer goed wat er op het spel staat. De verenigingen die de Vrouwenraad vertegenwoordigt, zijn er zich dus terdege van bewust dat die hervormingen moeten plaatshebben vóór de uitbreiding. De Vrouwenraad en de Lobby menen dus steun te moeten verlenen aan het voorstel van de Belgische eerste minister om de regel van de gekwalificeerde meerderheid uit te breiden, alsook de uitbreiding van de medebeslissing van het Europees Parlement tot alle bevoegdheden van de Unie. De Vrouwenraad is tegen de eenparigheid gekant, wel wetende dat er eenparigheid nodig is om de eenparigheid af te schaffen. Dit is evenwel een tweesnijdend zwaard en de Vrouwenraad moedigt de Belgische, de Franse en de Italiaanse minister aan om hun vetorecht te gebruiken indien er eerst tot uitbreiding wordt overgegaan en pas nadien tot institutionele hervormingen. Die gebrekkige voorbereiding van de instellingen op de uitbreiding heeft trouwens voor grote ontgoocheling gezorgd in de landen van Oost-Europa want zij krijgen de indruk dat hun toetreding door de Unie niet gewenst wordt. De Vrouwenraad roept de vrouwenorganisaties van de landen van de Europese Unie dus op om de uitbreiding voor te bereiden samen met de organisaties van de landen die kandidaat zijn voor toetreding.

Ten slotte menen zowel de Vrouwenraad als de Lobby dat aan de vrouwenorganisaties de middelen moeten worden gegeven om deel te nemen aan de campagne met het oog op de ratificatie zodat de vrou-

discriminations dans le système éducatif. Ensuite, la référence au sexe sous-représenté devrait être remplacée par une référence explicite aux femmes car les discriminations qui frappent les femmes sont d'ordre structurel. Au moins, il eut fallu préciser qu'il s'agit de tous les niveaux dans la hiérarchie, pour éviter que, par exemple, dans une entreprise où tous les employés sont des femmes et où le directeur est un homme, on en profite pour nommer un homme comme directeur-adjoint. Enfin, le Lobby estime que l'actuel article 119, § 4, est moins explicite que la Directive de 1976 article 2, § 4, et ne résoudra pas les problèmes juridiques créés par les arrêts Kalanke et Marshall de la Cour de Justice. Le Conseil insiste sur le fait que les femmes ont bien utilisé l'article 119 jusqu'à présent. Il faudra encore faire preuve d'imagination et d'obstination pour des situations nouvelles. Les emplois atypiques de plus en plus nombreux, où les femmes ont une grande expérience, sont un exemple d'un nouveau domaine d'application pour l'article 119.

Quant aux aspects institutionnels, l'on a tendance à dire que les gens ne s'y intéressent pas. Or si on prend l'exemple d'une décision bloquée au niveau du Conseil parce qu'il faut l'unanimité, les femmes comprennent très vite l'enjeu. Les associations que le Conseil des Femmes représente sont donc très conscientes de la nécessité de ces réformes avant tout élargissement. Le Conseil et le Lobby estiment qu'il faut donc soutenir la proposition du Premier ministre belge, d'étendre la règle de la majorité qualifiée et l'extension de la codécision du Parlement européen à toutes les compétences de l'Union. Le Conseil est contre l'unanimité, tout en sachant qu'il faut l'unanimité pour supprimer l'unanimité. Celle-ci a cependant un double tranchant et le Conseil encourage les ministres belge, français et italien à utiliser leur droit de veto si l'élargissement devait précéder les réformes institutionnelles. Ce manque de préparation des institutions à l'élargissement a d'ailleurs profondément déçu les pays d'Europe de l'Est, car cela leur donne à croire que l'Union ne désire pas leur adhésion. Le Conseil appelle donc les organisations de femmes des pays de l'U.E. à préparer l'élargissement avec les organisations des pays candidats à l'adhésion.

Enfin, tant le Conseil que le Lobby estime qu'il faut donner aux organisations de femmes les moyens de participer à la campagne pour la ratification, afin que les femmes soient correctement informées et que ces

wen correct worden geïnformeerd en die organisaties hun eigen eisen kunnen formuleren met het oog op de komende herziening van het Verdrag. De Commissie voor de Begroting van het Europees Parlement lijkt echter een andere weg in te slaan. Vooral de weigering om bij de cofinanciering rekening te houden met het werk van vrijwilligers en de bijdragen in natura doet voor de verenigingen problemen rijzen.

Tot besluit wordt dus gekozen voor ratificatie, die echter gekoppeld wordt aan zeer strikte voorwaarden in verband met het toepassingsbeleid en met de eerstvolgende herziening van het Verdrag.

Een lid herinnert aan de ratificatie van de GATT waaraan ook voorwaarden werden verbonden in de vorm van sociale of milieubedingen. Zij vraagt zich af hoe die voorwaarden doeltreffend kunnen worden gemaakt zodat er rekening mee wordt gehouden.

Mevrouw Van Lancker merkt op dat de Belgische regering bij de ondertekening van het Verdrag van Amsterdam heeft voorgesteld geen enkele uitbreiding te aanvaarden zonder voorafgaande institutionele hervormingen. Zij stelt voor dat het Belgische Parlement de demarches van zijn regering steunt. Het Europees Parlement doet al het mogelijke om alle nationale parlementen aan te zetten tot een soortgelijk optreden en zal ook een advies in die zin uitbrengen. Het gaat dus niet om een symbolische of gratuite verklaring.

Mevrouw de Groote preciseert dat het Belgische, het Italiaanse en het Franse Parlement hun respectieve regeringen moeten steunen via campagnes die gericht zijn op de publieke opinie want de publieke opinie kan, zonder dat zij bindend is, toch wel invloed uitoefenen op dit terrein.

Een spreekster neemt hiervan akte maar meent dat moet worden nagegaan of die voorwaarden werkelijk in overweging zullen worden genomen, in tegenstelling tot wat er gebeurd is met de ratificatie van de GATT-overeenkomst. Aangezien het om afstand van soevereiniteit gaat, zou de bevolking zich daarover moeten uitspreken. Deze spreekster pleit voor niet-ratificatie.

Mevrouw de Groote is van mening dat de nationale regeringen niet zullen ingaan tegen hun respectieve parlementen. De Raad vraagt daarenboven een grotere betrokkenheid van de nationale parlementen bij het Europese beleid.

### **C. Uiteenzetting door mevrouw Anne Van Lancker, Europees Parlementslid en lid van de Commissie voor de rechten van de vrouw van het Europees Parlement**

Mevrouw Van Lancker sluit zich aan bij het algemene gevoel van ontgoocheling ten aanzien van het nieuwe Verdrag en benadrukt ook het belang van in-

organisations puissent préciser leurs propres revendications pour la prochaine révision du Traité. Or la Commission du Budget du Parlement européen semble ne pas prendre cette voie. En particulier, le refus de prendre en considération dans le cofinancement le travail bénévole et les contributions en nature, pose de graves problèmes aux associations.

La conclusion est donc d'opter pour la ratification, assorti de conditions très strictes, pour les politiques d'application et pour la prochaine révision du Traité.

Une membre rappelle la ratification du G.A.T.T. où des conditions ont également été posées, sous forme de clauses sociale ou environnementale. Elle se demande comment rendre ces conditions efficaces, afin qu'elles soient prises en compte.

Mme Van Lancker signale que le Gouvernement belge, lors de la signature du Traité d'Amsterdam, a proposé qu'aucun élargissement ne soit accepté sans réformes institutionnelles préalables. Elle propose que le Parlement belge appuie les démarches de son Gouvernement. Le Parlement européen s'efforce de pousser tous les parlements nationaux à agir de la sorte et il en fera de même dans son avis. Ce n'est donc pas une déclaration symbolique ou gratuite.

Mme de Groote précise que les Parlements belge, italien et français doivent soutenir leur gouvernements respectifs par le biais de campagnes d'opinion publique, car sans être coercitive, l'opinion dans un tel domaine peut être influente.

Une intervenante en prend acte mais il faut voir si ces conditions seront vraiment prises en considération, contrairement à ce qui s'est passé avec la ratification de l'accord du G.A.T.T. Comme il s'agit d'une cession de souveraineté, la population devrait se prononcer là-dessus. Cette intervenante plaide pour la non ratification.

Mme de Groote pense que les gouvernements nationaux n'iront pas à l'encontre de leurs parlements respectifs. Le Conseil demande d'ailleurs une plus grande participation des parlements nationaux à la politique européenne.

### **C. Exposé de Mme Anne Van Lancker, membre du Parlement européen et membre de la Commission des Droits de la femme du Parlement européen.**

Mme van Lancker partage le sentiment général de déception que suscite le nouveau Traité et souligne également l'importance des réformes institution-

stitutionele hervormingen. Ze betreurt dat het Sociaal Akkoord, hoewel het nu deel uitmaakt van het Verdrag, nog steeds beslissingen met eenparigheid van stemmen vereist. Mevr. Van Lancker betreurt eveneens dat het Europees Parlement alle inspraak verliest wanneer de sociale partners onder elkaar tot een akkoord komen.

Inzake artikel 6A werd de vereiste eenparigheid al besproken door de minister. De afwezigheid van rechtstreekse werking maakt het bovendien onmogelijk om discriminaties op basis van geslacht voor het Gerechtshof aan te kaarten. Dit is een zeer zwaar nadeel, dat niet bestaat voor discriminaties op basis van nationaliteit. Nochtans is de grote vrees van de Ministerraad dat gelijkheid met rechtstreekse werking te grote kosten met zich mee zou brengen, niet gefundeerd. Het Europees Parlement verheugt zich over artikel 2 en 3. Hun functie is nochtans eerder symbolisch, want voor de rechtsgrond is men verder aangewezen op de artikelen 119 en 235.

Artikel 119 bevat inhoudelijk geen echte vooruitgang omdat een Richtlijn van 1975 reeds hetzelfde bepaalde. Bovendien zijn positieve acties nu minder sterk geformuleerd dan wat vroeger in het Sociaal Akkoord stond. Positieve acties worden immers nog steeds gezien als een uitzondering op het principe van gelijke behandeling van vrouwen en mannen en niet als een middel om te komen tot gelijke rechten. Bovendien is de term «het ondervertegenwoordigde geslacht» niet geschikt.

Een ander zwak punt is dat artikel 119 nog altijd beperkt blijft tot de professionele sfeer. Besluitvorming komt dus niet aan bod, hoewel deze centraal werd gesteld door het vierde actieprogramma inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Europese Commissie. Men zou echter artikel 119, §3, heel ruim kunnen interpreteren ten voordele van vrouwen, zoals men vroeger met artikel 119 gedaan heeft. Zo zou men bijvoorbeeld kunnen zeggen dat een grotere aanwezigheid van vrouwen in de besluitvorming een onmisbare hefboom is om gelijke rechten op werkgelegenheidsvlak te realiseren. Vrouwen zouden moeten streven naar eenzelfde ruime interpretatie van artikel 119, § 4. Deze paragraaf betekent dat er een politieke wil bestaat om positieve acties in het verdrag op te nemen. Men mag dus niet terugvallen op een defensieve interpretatie van het Verdrag van Amsterdam, maar men moet in het offensief gaan door middel van een zeer brede interpretatie voor vrouwen.

Ter overweging, ten slotte, stelt mevrouw Van Lancker voor om het Verdrag te ratificeren op voorwaarde dat er ook een rechtsgrond komt om met gekwalificeerde meerderheid besluiten te nemen in andere sferen dan de professionele.

nelles. Si l'Accord social fait désormais partie du Traité, elle déplore le fait que les décisions à ce sujet soient toujours soumises à la règle de l'unanimité. Mme Van Lancker regrette également que le Parlement européen n'ait aucune possibilité d'influer sur les accords que les partenaires sociaux concluent entre eux.

Pour ce qui est de l'article 6A, la règle de l'unanimité a déjà été évoquée par la ministre. En outre, l'absence d'effet direct ne permet pas de porter les discriminations basées sur le sexe devant la Cour de justice. Il s'agit là d'un inconvénient très grave, qui n'existe pas pour les discriminations basées sur la nationalité. Et pourtant, la grande crainte du Conseil des ministres comme quoi l'égalité entraînerait des coûts trop élevés, n'est pas fondée. Le Parlement européen se réjouit de l'adoption des articles 2 et 3. Ces articles remplissent cependant une fonction plutôt symbolique, car, pour le fondement juridique, il faut se reporter aux articles 119 et 235.

Le contenu de l'article 119 ne représente pas un progrès réel, car une directive de 1975 contenait déjà des dispositions identiques. De plus, les actions positives sont désormais formulées d'une manière moins nette que dans l'ancienne rédaction de l'Accord social. En effet, on continue de considérer ces actions comme une exception au principe de l'égalité de traitement des femmes et des hommes et non comme un moyen pour parvenir à l'égalité des droits. Enfin, le terme de «sexe sous représenté» n'est pas approprié.

La portée de l'article 119 reste limitée au domaine professionnel, ce qui constitue un point faible supplémentaire. Le processus décisionnel n'est donc pas évoqué, alors que le quatrième programme d'action pour l'égalité des chances entre femmes et hommes de la Commission européenne avait mis l'accent sur ce point. On pourrait cependant faire en faveur des femmes une lecture très large de l'article 119, § 3, comme on l'a fait auparavant avec l'article 119. On pourrait ainsi poser en principe qu'une présence plus importante des femmes dans le processus décisionnel constitue indéniablement un moyen de réaliser l'égalité des droits sur le plan de l'emploi. Les femmes devraient tendre à une interprétation tout aussi large de l'article 119, § 4. Ce paragraphe montre qu'il existe une volonté politique d'intégrer les actions positives dans le Traité. Par conséquent, on ne saurait se replier sur une interprétation défensive du Traité d'Amsterdam mais, au contraire, passer à l'offensive en donnant une interprétation très large en faveur des femmes.

Pour conclure, Mme Van Lancker propose de ratifier le Traité à la condition que l'on crée également une base juridique pour que le principe des décisions à la majorité qualifiée soit étendu à d'autres domaines que la vie professionnelle.

Mevrouw Vogel-Polsky merkt op dat het nieuwe artikel 119 een bepaald risico inhoudt. De derde paragraaf handelt over de maatregelen die de Raad op communautair niveau kan nemen. Het Verdrag spreekt enkel van de toepassing van het beginsel van gelijke kansen en gelijke behandeling van mannen en vrouwen in werkgelegenheid en beroep en niet inzake sociale zekerheid.

Verder meent mevrouw Vogel-Polsky dat dit Verdrag minder ruimte laat voor positieve acties dan de tweede richtlijn van 1975. Krachtens § 4 van artikel 119 kunnen immers alleen de Lid-Staten en niet de Europese Unie positieve acties ondernemen.

Mevrouw Van Lancker antwoordt dat zij § 3 van artikel 119 anders interpreteert. Alle maatregelen die tot nog toe zijn genomen met betrekking tot de beroepsopleiding, het onderwijs en de sociale zekerheid, waren gebaseerd op artikelen die over arbeidszaken handelden. Zij vindt dan ook dat artikel 119, § 3, ruim moet worden opgevat. De druk van de vrouwenbeweging en de jurisprudentie van het Hof van Justitie zullen een cruciale rol spelen.

Wat § 4 van artikel 119 betreft (positieve acties), geeft mevrouw Van Lancker toe dat er enkel sprake is van de Lid-Staten. Zij vindt echter dat § 3 ruimte laat voor positieve acties door de Europese Unie.

Mevrouw Vogel-Polsky wijst erop dat in het Verdrag van Maastricht artikel 235 diende als basis voor maatregelen met betrekking tot de sociale zekerheid.

Mevrouw Van Lancker gelooft dat er met betrekking tot de sociale zekerheid reden is tot ongerustheid, omdat voor deze materie elke geldige rechtsgrond ontbreekt. Het Verdrag van Amsterdam legt voor alle kwesties in verband met de sociale zekerheid de eenparigheid van stemmen in de Raad op. De Raad stelt zich overigens erg terughoudend op tegenover problemen in verband met de sociale zekerheid, omdat bepaalde landen terugschrikken voor een te hoge kostprijs. Daarom willen bepaalde landen ook niet horen van gemeenschappelijke Europese acties op het vlak van de sociale zekerheid. Toch is het nooit de bedoeling geweest om de socialezekerheidssystemen in de verschillende landen gelijk te schakelen, maar om elke vorm van discriminatie weg te werken. Mevrouw Van Lancker haalt het voorbeeld aan van de Raad die alle richtlijnen met betrekking tot de sociale zekerheid schrapte toen het probleem van de omkering van de bewijslast werd behandeld. Zij benadrukt evenwel dat het Europees Parlement erop zal aandringen dat ze opnieuw worden opgenomen.

Mme Vogel-Polsky fait remarquer que le nouvel article 119 recèle un danger. Elle constate que le troisième paragraphe est consacré aux mesures qui peuvent être prises au niveau communautaire par le Conseil. Le Traité n'y parle que de l'application du principe de l'égalité des chances et de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en matière d'emploi et de travail et non en matière de sécurité sociale.

D'autre part, Mme Vogel-Polsky estime que le feu vert donné maintenant par le Traité pour les actions positives, limite celles-ci par rapport à ce qui existait précédemment, c'est-à-dire dans la deuxième directive de 1975. En effet, selon l'article 119, § 4, seuls les Etats membres et non la Communauté européenne sont habilités à entreprendre des actions positives.

Mme Van Lancker répond qu'elle n'a pas la même lecture de l'article 119, § 3. En effet, toutes les actions entreprises jusqu'à présent au niveau de la formation professionnelle, de l'enseignement et de la sécurité sociale se sont basées sur les articles traitant des questions du travail. Selon elle, il faut lire l'article 119, § 3, d'une façon très large. La pression exercée par les femmes et la jurisprudence de la Cour de Justice y joueront un rôle important.

En ce qui concerne l'article 119, § 4 (actions positives), Mme Van Lancker avoue qu'il ne s'agit que des actions positives au niveau des Etats membres, mais elle ferait appel au § 3 pour défendre les actions positives au niveau de l'Union européenne.

Mme Vogel-Polsky fait remarquer que, dans le Traité de Maastricht, on se basait sur l'article 235 pour les actions au niveau de la sécurité sociale.

Mme Van Lancker est d'avis qu'il faudrait s'inquiéter de la sécurité sociale, car en cette matière il n'y a pas de base juridique valable. Pour chaque question se référant à la sécurité sociale, le Traité d'Amsterdam prévoit l'unanimité du Conseil. Il y a d'ailleurs une réticence considérable au sein du Conseil, vis-à-vis de toute question concernant la sécurité sociale, car certains pays craignent que cela ne leur coûte trop cher. Pour cette raison, certains pays ne veulent pas d'actions communes au niveau européen en matière de sécurité sociale. Il ne s'agit pourtant pas d'harmoniser les sécurités sociales, mais de réaliser la non-discrimination. A titre d'exemple, Mme Van Lancker fait remarquer que le Conseil a éliminé toutes les directives par rapport à la sécurité sociale lorsqu'il traitait le renversement de la charge de la preuve. Elle souligne que le Parlement européen compte insister afin de les réinsérer.

#### D. Uiteenzetting door mevrouw Eliane Vogel-Polsky, emeritus hoogleraar aan de Université Libre de Bruxelles

Mevrouw Vogel-Polsky sluit zich in grote lijnen aan bij de kritiek op het Verdrag.

Drie punten verdienen bijzondere aandacht. Ten eerste moet worden nagegaan welk rechtsstatuut de gelijke kansen van vrouwen en mannen bezitten in het geheel van de communautaire rechtsorde. Artikel 2 van het Verdrag van Amsterdam erkent de gelijkheid van mannen en vrouwen als een algemene doelstelling. Het recht op gelijkheid van mannen en vrouwen, dat de vrouwen met zoveel aandrang opeisen, werd evenwel niet als zodanig opgenomen in het Verdrag. De vrouwen kunnen dus alleen nog terugvallen op de algemene grondrechten zoals die in het Verdrag erkend zijn. Het recht op gelijkheid van mannen en vrouwen wordt in alle grote verdragen van internationaal recht erkend. Alle Lid-Staten hebben deze verdragen bekrachtigd. Het Verdrag bepaalt «de Unie eerbiedigt de grondrechten, zoals die worden gewaarborgd door het op 4 november 1950 te Rome ondertekende Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en zoals zij uit de gemeenschappelijke constitutionele tradities van de Lid-Staten voortvloeien, als algemene beginselen van het gemeenschapsrecht». (Art. F, § 2.)

Mevrouw Vogel-Polsky herinnert eraan dat de Belgische minister van Buitenlandse Zaken op 2 oktober 1997, toevallig ook de datum van de ondertekening van het Verdrag van Amsterdam door de ministers, in «Carte blanche», een rubriek van de krant *Le Soir* heeft verklaard dat het nieuwe verdrag verwijst naar de sociale rechten die reeds zijn opgenomen in andere Europese akten, met name in het Europees Sociaal Handvest. Dit heeft een tweevoudig voordeel: enerzijds worden steriele discussies over de juridische definitie van de sociale rechten vermeden en anderzijds kan men zich op deze sociale rechten beroepen voor het Hof van Justitie in Luxemburg. Mevrouw Vogel-Polsky is het niet eens met deze verklaring van de minister. Bij nader toezien blijkt immers dat de procedure in verband met de schending van de grondrechten volledig in handen is van de Raad en dat geen beroep kan worden ingesteld bij het Europees Hof van Justitie.

Wanneer schending van de grondrechten in één van de Lid-Staten wordt vastgesteld, moet de Europese Commissie vooraf het Europees Parlement om advies vragen. Vervolgens is het de Raad die de maatregelen neemt, waardoor de bevoegdheid van het Hof van Justitie wordt omzeild. Mevrouw Vogel-Polsky trekt hieruit de conclusie dat de vrouwen bij het verdedigen van hun rechten op gelijkheid op andere terreinen dan in het beroepsleven, beter geen gebruik maken van de rechtsgrond waarin het Verdrag voorziet. Zij kunnen zich immers enkel beroepen op beginselen van een

#### D. Exposé de Mme Eliane Vogel-Polsky, professeur émérite à l'Université Libre de Bruxelles

Mme Vogel-Polsky signale que, dans l'ensemble, elle adhère aux critiques formulées.

Trois points méritent une attention particulière. D'abord, il faut analyser le statut juridique de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans l'ordre juridique communautaire. L'article 2 du Traité d'Amsterdam reconnaît l'égalité entre les hommes et les femmes comme une mission générale. Par contre, le droit à l'égalité entre les hommes et les femmes, pourtant tellement réclamé par les femmes, n'est pas reconnu comme tel dans le Traité. Les femmes sont donc obligées de se référer à l'ensemble des droits fondamentaux, notamment aux droits fondamentaux reconnus dans le Traité. Le droit à l'égalité de la femme et de l'homme est reconnu dans les grands Traités du droit international. Tous les Etats membres ont ratifié ces traités. Le Traité déclare que «L'Union respecte les droits fondamentaux, tels qu'ils sont garantis par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, et tels qu'ils résultent des traditions constitutionnelles communes aux Etats membres, en tant que principes généraux du droit communautaire.» (Art. F, § 2.)

Mme Vogel-Polsky fait remarquer que le 2 octobre 1997, incidemment la date de la signature du Traité d'Amsterdam par les ministres, le ministre des Affaires étrangères de Belgique a publié une «carte blanche» dans le quotidien *Le Soir* rappelant que «le nouveau traité fait référence aux droits sociaux tels qu'ils ont déjà été fixés par d'autres instruments européens, notamment par la Charte sociale européenne. Cela entraîne un double avantage: d'une part, des discussions stériles sur la définition juridique des droits sociaux sont exclues et, d'autre part, ces droits sociaux peuvent être invoqués devant la Cour de Justice de Luxembourg.» Mme Vogel-Polsky déclare qu'elle réfute la déclaration du ministre. En effet, en analysant la procédure en matière de violation des droits fondamentaux, on s'aperçoit que toute cette procédure est dans les mains du Conseil et que tout recours devant la Cour de Justice européenne est exclu.

En cas de constat de violation du droit fondamental dans un des Etats membres, la Commission européenne doit préalablement consulter le Parlement européen afin d'obtenir son avis. Puis, c'est au Conseil à prendre des mesures, ce qui exclut en quelque sorte la compétence de la Cour de Justice. Mme Vogel-Polsky en conclut que, lorsqu'elles veulent défendre leurs droits à l'égalité dans les domaines en dehors de l'égalité professionnelle, les femmes ne peuvent se fonder sur des bases juridiques dans le Traité. En effet, elles n'ont que la possibilité de faire

specifieke procedure georganiseerd door de Raad, en niet op een gerechtelijke procedure. De schending van de grondrechten moet immers al de spuigaten uitlopen vooraleer een Lid-Staat de moeite zal doen om klacht in te dienen tegen een andere Lid-Staat. Mevrouw Vogel-Polsky is tegen de bekrachtiging van het Verdrag, aangezien de eisen van de burgers volledig zijn genegeerd. Zij wil dat het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen de minister van Buitenlandse Zaken interpelleert over zijn uitspraken. De bewering van de minister als zou de echte vooruitgang in het Verdrag van Amsterdam het nieuwe evenwicht tussen de sociale en economische sectoren zijn, biedt volgens mevrouw Vogel-Polsky een vertekend beeld van de desbetreffende hoofdstukken van het Verdrag.

Mevrouw Vogel-Polsky gaat over tot het tweede belangrijke punt. Zij licht toe hoe de artikelen 2 en 3 de vrouwen van nut kunnen zijn, op voorwaarde dat ze gecombineerd worden. Gezien de houding van de Europese Commissie en de regeringen vreest mevrouw Vogel-Polsky echter dat de door haar voorgestelde strategie (de combinatie van de artikelen 2 en 3) niet zal worden gevolgd. Een van de algemene beginselen van de interpretatie van de verdragen, vastgesteld door het Verdrag van Wenen — en waarvan ook het Verdrag van Amsterdam is onderworpen — is dat een bepaling steeds wordt geïnterpreteerd in het licht van andere bepalingen die er onmiddellijk verband mee houden. Als het bevorderen van de gelijkheid van mannen en vrouwen een algemeen streefdoel wordt van de Europese Unie, betekent dit een stap voorwaarts voor alle in het Verdrag bepaalde bevoegdheidssterreinen en niet alleen voor de gelijkheid op het professionele vlak.

Wat de beleidsterreinen betreft waarbinnen de Gemeenschap moet optreden (art. 3), bepaalt het Verdrag: «Op alle in dit artikel genoemde terreinen van haar optreden streeft de Gemeenschap ernaar de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen af te schaffen en de gelijkheid van mannen en vrouwen te bevorderen.» Mevrouw Vogel-Polsky interpreteert dit op twee manieren. Wanneer gesproken wordt over «de Gemeenschap streeft ernaar (...) af te schaffen», gaat het om een houding van anti-discriminatie. Wanneer een ongelijkheid vastgesteld wordt en het bestaan ervan bewezen kan worden, moet men ernaar streven deze af te schaffen en dit op alle terreinen. Het gaat dus niet op zich te beperken tot de sector van de gelijkheid in het beroepsleven.

Wat de betekenis van het werkwoord «bevorderen» betreft, meent mevrouw Vogel-Polsky dat dit het typische taalgebruik is in internationaal recht wanneer het niet de bedoeling is rechten te waarborgen maar wel aan te duiden dat het om beleidsvoornemens gaat. Dit werkwoord komt trouwens overvloedig voor in alle economische en sociale verdragen.

appel à des principes relevant d'une procédure spécifique organisée par le Conseil, et non à une procédure judiciaire. Il faut que la violation des droits soit vraiment excessive avant qu'un Etat membre ne prenne la peine de porter plainte contre un autre Etat membre. Mme Vogel-Polsky déclare qu'elle n'est pas en faveur de la ratification du Traité, estimant que les demandes de la société civile ont complètement été ignorées. Elle souhaiterait que le Comité d'Avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes interpelle le ministre des Affaires étrangères concernant cette carte blanche. Par ailleurs, le ministre annonce que le véritable progrès dans le Traité d'Amsterdam réside dans le rééquilibrage des secteurs social et économique, ce qui fait dire à Mme Vogel-Polsky qu'il s'agit là d'une vision faussée des chapitres correspondants du Traité.

Mme Vogel-Polsky poursuit en commentant un deuxième point méritant considération. Elle explique en quoi les articles 2 et 3 peuvent être utiles aux femmes, à condition de les combiner tous les deux. Or, en observant l'attitude de la Commission européenne et des gouvernements, Mme Vogel-Polsky craint que la stratégie qu'elle propose (la combinaison des articles 2 et 3) ne soit pas nécessairement suivie. Si l'on applique les principes généraux de l'interprétation des Traités tels qu'ils sont fixés par la Convention de Vienne — auxquels le Traité d'Amsterdam n'échappe pas — on interprète une disposition avec des dispositions qui lui sont immédiatement reliées. Si la promotion de l'égalité des hommes et des femmes devient une mission générale de l'Union européenne, cela signifie un progrès dans tous les domaines de compétences du Traité sans être limité à celui de l'égalité professionnelle.

En ce qui concerne les actions devant être réalisées par la Communauté (art. 3), le Traité stipule: «Lorsqu'elle réalise toutes les actions visées au présent article, la Communauté cherche à éliminer les inégalités et à promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes.» Mme Vogel-Polsky interprète cela de deux manières. Quand on dit que «la Communauté cherche à éliminer», il s'agit d'une attitude anti-discriminatoire. Quand une inégalité se manifeste et qu'on peut prouver son existence, on doit chercher à l'éliminer et ce, dans tous les domaines. Il ne s'agit donc pas de se limiter au seul secteur de l'égalité professionnelle.

En ce qui concerne le verbe «promouvoir», par contre, Mme Vogel-Polsky juge que c'est là le langage typique utilisé en droit international quand l'intention n'est pas de garantir des droits, mais d'indiquer qu'il y a une bonne intention politique. Ce verbe se retrouve d'ailleurs à profusion dans tous les traités économiques et sociaux. Mme Vogel-Polsky



Mevrouw Vogel-Polsky meent dat de vrouwen alles in het werk moeten stellen om het Europees Parlement en de Europese Commissie ervan te overtuigen aan de woorden «de gelijkheid bevorderen» de betekenis te geven van «de politieke wil om gelijkheid tot stand te brengen». Ze vraagt het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen met aandrang dit punt in zijn advies te vermelden. De Europese Commissie heeft tot taak initiatieven te nemen op alle beleidsterreinen binnen de grenzen van haar bevoegdheden. Het Verdrag belast de Commissie met name ermee «de gelijkheid van mannen en vrouwen te bevorderen». Mevrouw Vogel-Polsky bekent dat ze in een grote vlag van optimisme een onderscheid zag tussen de oude visie van anti-discriminatie («ongelijkheden wegwerken») en de nieuwe opvatting over proactieve wetten, die met name de gelijkheid opbouwen («bevorderen»). Maar zij twijfelt of de Europese instellingen dit standpunt delen. Uiteindelijk zal het Hof van Justitie uitspraak doen over de interpretatie. De vraag rijst dan ook op welke grond vrouwen het Hof van Justitie kunnen aanspreken. Mevrouw Vogel-Polsky besluit dat vrouwen per slot van rekening uit juridisch oogpunt nog niet goed uitgerust zijn. Men moet dus wachten tot deze politieke wil inzake gelijkheid bestaat en hopen dat het niet om een louter symbolische en vormelijke gelijkheid gaat.

Wat artikel 6A van het Verdrag betreft, rijst volgens mevrouw Vogel-Polsky een zwaar probleem. De maatregelen die door de Raad kunnen worden genomen om artikel 6A ten uitvoer te brengen, moeten immers met eenparigheid van stemmen worden genomen. Inzake gelijkheid in het beroepsleven zou de medebeslissingsprocedure (art. 189B) in principe toegepast moeten worden en niet de eenparigheidsregel. In dit precieze geval zal het Hof van Justitie ontegenzeggelijk beslissen. Wanneer ongelijkheden in een ander domein dan in het beroepsleven afgeschaft worden, moet de beslissing bij eenparigheid worden genomen. Wat de gelijke behandeling op het werk betreft, kan de beslissing bij gekwalificeerde meerderheid worden genomen. De vrouwen beschikken over twee beslissingsprocedures om discriminaties te doen opheffen.

Als men artikel 119 met bepaalde nationale, met name Scandinavische wetten vergelijkt, stelt men vast dat deze laatste in hun benadering van de positieve acties rechtstreeks melding maken van de vrouwen en niet van het ondervertegenwoordigde geslacht. Vooral dit feit toont aan dat positieve acties proactief zijn, dat het niet zomaar de bedoeling is tegen vormen van discriminatie te reageren maar dat getracht moet worden in de sociale verhoudingen tussen de geslachten maatregelen uit te vaardigen ten behoeve van vrouwen waardoor de gelijke rechtspositie van vrouwen en mannen bewerkstelligd wordt.

Mevrouw Vogel-Polsky betreurt dat ze in de bepalingen betreffende het Europees burgerschap geen

estime que les femmes doivent mettre tout en oeuvre pour convaincre le Parlement européen et la Commission européenne de donner à la formule «promouvoir l'égalité» le sens de «volonté politique de réaliser l'égalité». Elle insiste auprès du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes d'inclure ce point dans son avis. C'est la Commission européenne qui a pour tâche de prendre l'initiative de toutes les politiques communautaires dans les limites de ses compétences. Or, le Traité lui donne notamment pour mission de «promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes». Mme Vogel-Polsky confie que, dans un grand élan d'optimisme, elle distinguait la vision ancienne antidiscriminatoire («éliminer les inégalités») et la nouvelle perception des lois proactives, notamment les lois qui construisent l'égalité («promouvoir»). Mais elle doute que les institutions européennes aient le même point de vue. Finalement, ce sera à la Cour de Justice de trancher sur l'interprétation. La question se pose dès lors de savoir sur quelle base les femmes pourraient saisir la Cour de Justice. Mme Vogel-Polsky conclut qu'en fin de compte, les femmes ne sont pas encore bien outillées sur le plan du droit. Il faudrait donc espérer que cette volonté politique en matière d'égalité existe et souhaiter qu'elle ne soit pas seulement symbolique et formelle.

Passant à l'article 6A du Traité, Mme Vogel-Polsky pense que celui-ci pose un problème important. En effet, les mesures qui peuvent être prises par le Conseil afin de mettre en oeuvre l'article 6A doivent être décidées à l'unanimité. En matière d'égalité professionnelle, la procédure de codécision (art. 189B) devrait en principe être appliquée, et non celle de l'unanimité. Dans ce cas précis, c'est incontestablement la Cour de Justice qui décidera. Par contre, s'il s'agit d'éliminer des inégalités dans un domaine autre que celui de l'égalité professionnelle, la décision devra être prise à l'unanimité. En ce qui concerne l'égalité de traitement professionnel, l'on pourra décider par majorité qualifiée. Les femmes disposeront de deux procédures de décision dans l'élimination des discriminations.

Si l'on compare l'article 119 avec certaines législations nationales, notamment scandinaves, on constate que ces dernières, lorsqu'elles parlent des actions positives, se réfèrent directement aux femmes et non au sexe sous-représenté. C'est précisément cela qui démontre que les actions positives sont proactives, qu'il ne s'agit pas simplement de réagir contre des discriminations, mais d'essayer d'instituer dans les rapports sociaux entre les sexes, des mesures en faveur des femmes permettant de réaliser l'égalité de statut des femmes et des hommes.

Mme Vogel-Polsky pense qu'il est regrettable de ne retrouver aucune allusion à l'égalité ou à la démocra-

enkele verwijzing kan vinden naar de gelijkheid of naar de paritaire democratie. In de aanbeveling die de Raad van Ministers in december 1996 aangenomen heeft, worden de eigen instellingen er nochtans mee belast de verdeling tussen mannen en vrouwen te verbeteren en te zorgen voor een evenwicht in de pariteit en in de vertegenwoordiging mannen/vrouwen in alle instellingen. Buiten deze aanbeveling waarover ze aandachtig zullen moeten waken, hebben de vrouwen echter nog steeds geen instrumenten. Men komt tot de bevinding dat er op basis van de aanbeveling geen enkele specifieke maatregel is genomen ten gunste van de vrouwen, noch door de Lid-Staten, noch door de organen van de Gemeenschapsinstellingen.

Mevrouw Vogel-Polsky verklaart tot besluit dat het nieuwe hoofdstuk over de sociale politiek en over de werkgelegenheid weinig bevrediging geeft.

Een senator merkt op dat de minister op haar vraag terzake heeft geantwoord dat het Verdrag een juridische basis vormt om zich tot het Europees Hof van Justitie te wenden. Uit de toelichting van mevrouw Vogel-Polsky blijkt echter dat dit verdrag geen enkele basis biedt om juridische stappen te ondernemen tegen ongelijkheden tussen mannen en vrouwen. Ze vraagt of deze interpretatie correct is.

Mevrouw Vogel-Polsky bevestigt dat de burgers zich niet zelf kunnen wenden tot het Hof van Justitie. Er bestaat evenwel een uitzonderlijk geval waarin een gemeenschapsinstelling een beslissing zou nemen die rechtstreeks gericht is tot een persoon, bijvoorbeeld een handelaar of een ondernemer. In alle andere gevallen moet gewerkt worden via een intern proces. Voor de nationale rechtbanken moet men zich dus terzelfder tijd op het gemeenschapsrecht en op het nationaal recht beroepen. Indien het gemeenschapsrecht en niet het nationaal recht de betrokkene gelijk heeft, zal het Hof van Justitie verklaren dat het gemeenschapsrecht moet worden toegepast. In een vrij recent vonnis heeft het Hof de Staat zelfs veroordeeld tot betaling omdat een richtlijn niet op de geplande datum in werking was getreden en een particulier hierdoor schade had geleden.

Veronderstellen we dat vrouwen of een vakbond van mening zijn dat het gelijkheidsprincipe geschonden wordt, ongeacht of dat in het gemeenschapsrecht is (art. 119 en de richtlijnen ter uitvoering van dat artikel) of in het nationaal recht, dan kunnen particulieren zich in eigen land tot de rechtbank wenden en daarbij schending van het gemeenschapsrecht door het nationaal recht aanvoeren. Het zijn de rechtbanken die via een prejudiciële vraag aan het Hof van Justitie vragen een advies uit te brengen. De prejudiciële vraag is interessant want in zijn arrest interpreteert het Hof van Justitie het gemeenschapsrecht en die interpretatie geldt voor alle Lid-Staten. Zo hebben de vrouwen gestreden voor de erkenning van de gelijkheid van vrouwen en mannen als een grondrecht,

tie paritaire dans les dispositions relatives à la citoyenneté européenne. La recommandation adoptée en décembre 1996 par le Conseil des ministres donnait cependant à ses propres institutions la tâche d'amender la répartition et d'équilibrer la parité et la représentation hommes/femmes dans toutes les institutions. Or, les femmes n'ont toujours pas d'instruments, hormis cette recommandation qu'elles devront surveiller attentivement. On peut constater qu'aucune mesure spécifique n'a été adoptée sur base de la recommandation en faveur des femmes, tant du côté des États membres que des organes des institutions de la Communauté.

Pour conclure, Mme Vogel-Polsky estime que le nouveau chapitre sur la politique sociale et sur l'emploi est peu satisfaisant.

Une sénatrice souligne que la ministre a répondu à la question qu'elle avait posée à ce sujet en déclarant que le Traité créait une base juridique permettant d'en appeler à la Cour européenne de justice. Or, il ressort de l'exposé de Mme Vogel-Polsky que le Traité ne contient aucune base qui permettrait d'engager une action judiciaire pour combattre les inégalités entre les hommes et les femmes. Elle demande si cette interprétation est correcte.

Mme Vogel-Polsky confirme qu'il est impossible pour les citoyens d'avoir recours à la Cour de Justice. Il existe cependant une hypothèse exceptionnelle où une institution de la Communauté prendrait une décision qui s'adresserait directement à cette personne, par exemple, un commerçant ou un entrepreneur. Dans tous les autres cas, il faut agir par le truchement d'un procès interne. Il faut donc invoquer devant les tribunaux nationaux, en même temps le droit communautaire et le droit national. Si le droit communautaire est en faveur du concerné, et non le droit national, la Cour de Justice déclarera qu'il fallait trancher en faveur du droit communautaire. Dans une jurisprudence assez récente, la Cour a même condamné l'État à payer lorsque, par exemple, une directive n'avait pas été mise en vigueur à la date prévue et qu'un particulier en avait subi un dommage.

Supposons qu'en tant que femme, ou en tant que syndicat, on estime qu'il y a violation d'un droit à l'égalité, que ce soit dans le droit communautaire (art. 119 et les Directives prises en son exécution) ou dans le droit national. Les particuliers peuvent exercer un recours en justice, au niveau national, alléguant de la violation du droit communautaire par le droit national. Ce sont les Tribunaux qui demandent à la Cour de Justice de donner un avis par question préjudicielle. La question préjudicielle est intéressante, car, dans l'éventualité où la Cour de Justice rend cet arrêt, elle interprète le droit communautaire et son interprétation est valable pour tous les États membres. Ainsi, les femmes ont lutté pour la reconnaissance du droit fondamental à l'égalité des femmes

in het bijzonder om over een rechtsgrond te kunnen beschikken. Het Verdrag bevat die rechtsgrond niet: de slachtoffers moeten een beroep doen op de politieke goodwill. Het verschil tussen artikel 6, dat discriminatie op grond van nationaliteit verbiedt en artikel 6A, dat discriminatie op grond van geslacht verbiedt, is dat artikel 6 rechtstreeks van toepassing is. Een voorbeeld in de Belgische wetgeving illustreert dat. Op een gegeven ogenblik werd een onderscheid gemaakt door een sociaal voordeel toe te kennen aan de Belgen en niet aan de buitenlanders (bijvoorbeeld uitkering aan mindervaliden). Het Hof heeft verklaard dat dit onderscheid verboden was daarbij steunend op het verbod op discriminatie op grond van de nationaliteit. Het huidige artikel 6A biedt niet dezelfde verdedigingsmogelijkheid aangezien maatregelen die een verbod op discriminatie op grond van het geslacht invoeren, door de Raad eenparig moeten worden goedgekeurd.

De minister verduidelijkt dat naast de mogelijkheid van het individu om voor het nationale gerecht een procedure in te leiden, het ook mogelijk is om klacht in te dienen bij de Europese Commissie, wanneer er een ongelijkheid in een bepaald reglement of een wetgevende norm staat. De Europese Commissie kan dan op basis van die ongelijkheid de Lid-Staat interpellieren. Op die manier kan de Commissie naar het Hof van Justitie stappen. Het individu zelf kan dus niet rechtstreeks naar het Hof van Justitie stappen.

Een lid bevestigt dat een individu zich niet rechtstreeks tot het Hof van Justitie kan wenden op grond van het huidige artikel 6A. Artikel 6, dat elke discriminatie op grond van nationaliteit verbiedt, heeft daarentegen rechtstreekse werking. Indien vrouwen erin geslaagd waren een artikel *6bis* te verkrijgen dat elke vorm van discriminatie op grond van geslacht zou verbieden, hadden zij kunnen beschikken over een rechtsgrond voor allerlei rechtsvorderingen. De vrouwen wilden een artikel *6bis* dat discriminatie op grond van geslacht verbood naar het voorbeeld van het huidige artikel 6. De huidige formulering van artikel 6A bevat immers te veel beperkingen.

#### **E. Uiteenzetting door mevrouw Hertogs, confederaal secretaris van de Europese Vakbondsvereniging (EVV)**

Mevrouw Hertogs verklaart dat zij over het algemeen akkoord gaat met de reeds aangehaalde kritieken. De eerste reactie van het Europees Vakverbond op het nieuwe Verdrag was vrij gematigd. De officiële discussie binnen het Europees Vakverbond omtrent dit thema wordt volgende week gevoerd.

Zij verklaart daar niet op vooruit te willen lopen. De weergave van het standpunt van het Vakverbond op het nieuwe Verdrag wordt vandaag beperkt tot de invalshoek «gelijkheid tussen vrouwen en mannen».

et des hommes, notamment pour disposer d'une base juridique. Le Traité ne fournit pas une telle base juridique: les victimes doivent faire appel à la bonne volonté politique. La différence entre l'article 6, qui interdit toute discrimination en raison de la nationalité, et l'article 6A qui interdit la discrimination en raison du sexe, est — en ce qui concerne l'article 6 — qu'il s'agit d'une disposition directement applicable. Un exemple dans la législation belge illustre ce point. À un certain moment, on opérait une distinction en accordant un avantage social aux belges et le refusant aux étrangers (p.e. allocation pour handicapés). La Cour a déclaré que cette distinction était interdite, se basant sur l'interdiction de discrimination en raison de la nationalité. L'actuel article 6A n'offre pas la même possibilité de défense, puisqu'il faut que les mesures pour l'interdiction de la discrimination en matière d'égalité entre femmes et hommes soient prises à l'unanimité par le Conseil.

La ministre précise qu'outre la possibilité dont dispose un individu d'intenter une procédure devant la justice de son pays, il est possible de déposer une plainte auprès de la Commission européenne lorsqu'un règlement déterminé ou une norme légale contiennent une inégalité. La Commission européenne peut alors partir de cette inégalité pour interpellier l'État membre concerné. La Commission peut, de cette manière, en appeler à la Cour de justice. Par conséquent, il est exact de dire que l'individu même ne peut en appeler directement à la Cour de justice.

Une membre confirme que l'actuel article 6A ne permet pas à un individu d'introduire un recours devant la Cour de Justice. Or, l'article 6 qui interdit toute discrimination sur base de la nationalité a un effet direct. Si les femmes avaient pu obtenir un article *6bis* interdisant toute discrimination en raison du sexe, elles auraient disposé d'une base juridique pour toutes les actions de recours possibles. Les femmes voulaient un article *6bis* interdisant toute discrimination en raison de sexe, rédigé comme l'est l'article 6 actuel, et non comme l'article 6A qui comporte une multitude de restrictions.

#### **E. Exposé de Mme Hertogs, secrétaire confédérale de la Confédération européenne des syndicats (C.E.S.)**

Mme Hertogs déclare que globalement elle approuve les critiques qui ont été émises. La première réaction de la Confédération européenne des syndicats face au nouveau traité a été relativement modérée. Celle-ci en discutera officiellement la semaine prochaine.

Elle déclare qu'elle ne souhaite pas anticiper sur cette discussion. Actuellement, elle ne peut exposer le point de vue de la Confédération des syndicats sur le nouveau traité que pour ce qui concerne l'«égalité

Voortbouwend op artikel 2, besluit mevrouw Hertogs dat voortaan geen enkele Lid-Staat meer kan beweren dat er geen Europees budget moet worden vrijgemaakt voor het bevorderen van gelijkheid van mannen en vrouwen.

Mevrouw Hertogs wijst er echter op dat er op Europees vlak weinig budgettaire ruimte is voor de realisatie van een werkgelegenheids- en sociaal beleid. Het lijkt haar belangrijk om zich te mengen in de begrotingsdiscussie die volgend jaar zal gevoerd worden, zodat er budgetten voor Europese acties inzake werkgelegenheid en sociale aangelegenheden worden vrijgemaakt.

Artikel 3 zou als basis kunnen dienen voor de realisatie van *mainstreaming*. De Europese Commissie heeft inderdaad in de richtlijnen voor de werkgelegenheidstop een hoofdstuk inzake gelijkheid van mannen en vrouwen ingelast. Maar het feit dat de Europese Commissie of de Europese Investeringsbank ook infrastructuur (bijvoorbeeld inzake kinderopvang of bejaardenzorg) zou kunnen cofinancieren komt niet aan bod.

Wat betreft artikel 6A, verklaart mevrouw Hertogs zich in zekere mate akkoord met de minister. Aangezien dat artikel beslissingen met eenparigheid van stemmen vereist, vraagt ze zich af of er concrete beleidsmaatregelen uit zullen voortvloeien.

Inzake werkgelegenheid verklaren de meeste Lid-Staten zich akkoord met het feit dat de Europese Unie het werkgelegenheidsbeleid coördineert, de uitwisseling van goede praktijken organiseert en bepaalde innoverende projecten financiert. Een echt Europees werkgelegenheidsbeleid vanuit de Europese Unie en echte financiële stimulansen komen echter niet aan bod. Dit is een nadeel voor de vrouwen. Het Vakverbond vindt het belangrijk dat er een Comité voor werkgelegenheid wordt opgericht. Er bestaat echter geen rechtsbasis die vereist dat ook vrouwen in dat comité zetelen. Het Vakverbond meent dat dit de mogelijkheid tot *mainstreaming* inperkt.

Inzake artikel 117 over sociaal beleid, is het uiteraad positief dat het Sociaal Akkoord nu in het Verdrag werd opgenomen. Toch stelt het Vakverbond vast dat nog over vele materies met eenparigheid wordt beslist. Mevrouw Hertogs merkt tevens op dat zowel in artikel 2 als in artikel 117 bepaalde doelstellingen van de Gemeenschap worden vermeld. Het bevorderen van de gelijkheid van mannen en vrouwen komt echter wel voor in artikel 2 maar niet in artikel 117.

Artikel 119 behandelt de gelijkheid van mannen en vrouwen in de professionele sfeer. Mevrouw Hertogs vraagt zich af of men zich op artikel 119 zou kunnen

entre les femmes et les hommes». Se fondant sur l'article 2, Mme Hertogs conclut que désormais, plus aucun État membre ne pourra affirmer qu'il ne faut pas débloquer des moyens budgétaires au niveau européen pour promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes.

Cependant, Mme Hertogs souligne qu'à ce niveau, la marge budgétaire pour réaliser la politique de l'emploi et la politique sociale est faible. Il lui semble important d'intervenir dans les discussions budgétaires qui auront lieu l'année prochaine, pour que l'on débloque des budgets pour les actions européennes en matière d'emploi et en matière sociale.

L'article 3 pourrait servir de fondement à la réalisation de ce que l'on appelle le *mainstreaming*. La Commission européenne a en effet prévu un chapitre consacré à l'égalité entre les hommes et les femmes dans les lignes directrices relatives au Sommet de l'emploi. Mais l'on n'a pas mentionné la possibilité que la Commission européenne ou la Banque européenne d'investissement cofinancent également l'infrastructure (par exemple, en matière d'accueil des enfants ou de soins aux personnes âgées).

En ce qui concerne l'article 6A, Mme Hertogs se déclare d'accord dans une certaine mesure avec la ministre. Comme cet article requiert une décision prise à l'unanimité, elle se demande si l'on va véritablement prendre des mesures concrètes.

En matière d'emploi, la plupart des États membres affirment approuver que l'Union européenne coordonne les politiques de l'emploi, qu'elle organise l'échange de meilleures pratiques et qu'elle finance certains projets novateurs. Cependant, l'on n'envisage ni une véritable politique de l'emploi au niveau de l'Union européenne, ni de véritables incitants financiers. C'est là un inconvénient pour les femmes. La Confédération des syndicats estime important que l'on crée un Comité pour l'emploi. Cependant, aucune base juridique n'impose la présence de femmes dans ce comité. La Confédération des syndicats estime que cela limite la possibilité de *mainstreaming*.

En ce qui concerne l'article 117 relatif à la politique sociale, il est évidemment positif que l'Accord social soit désormais intégré dans le traité. Pourtant, la Confédération des syndicats constate qu'il y a encore de nombreux domaines où les décisions doivent être prises à l'unanimité. Mme Hertogs fait également remarquer que l'article 2 comme l'article 117 mentionnent certains objectifs de la Communauté. Cependant, la promotion de l'égalité entre les hommes et les femmes figure à l'article 2 mais non à l'article 117.

L'article 119 traite de l'égalité entre les hommes et les femmes dans la vie professionnelle. Mme Hertogs se demande si l'on pourrait se fonder sur l'article 119

baseren voor het uitvaardigen van een richtlijn inzake bejaardenzorg. Een tekort inzake bejaardenzorg kan immers de mogelijkheid tot deelname aan de arbeidsmarkt voor vrouwen inperken.

Verder stelt ze dat het opmerkelijk is dat er volgens het Verdrag niet gesproken mag worden over loon, terwijl artikel 119 juist gelijkheid van loon tussen mannen en vrouwen behandelt. Dit kan storend werken zoals blijkt uit het volgende voorbeeld. In het kader van de EMU wordt vaak gesproken over een politiek van loonmatiging. Een dergelijke politiek zou de realisatie van een gelijk loon voor mannen en vrouwen echter kunnen belemmeren. Bovendien worden er in artikel 119 weinig instrumenten aangevoerd ter realisatie van gelijk loon voor gelijk werk.

Inzake «positieve acties» ten slotte, merkt mevrouw Hertogs op dat deze niet vermeld worden in artikel 119. Dit artikel spreekt wel van «voordelen». Dit beantwoordt niet aan de definitie van het Vakverbond inzake «positieve acties».

Concluderend stelt mevrouw Hertogs dat het Verdrag van Amsterdam inderdaad deuren opent voor de vrouwen. Toch zijn er nog een aantal knelpunten. Vooreerst is er een gebrek aan budgettaire ruimte voor een beleid ter bevordering van gelijkheid voor vrouwen en mannen. Ten tweede bevat het Verdrag niets over de deelname van vrouwen aan de besluitvorming. Ten derde geldt in het nieuwe Verdrag nog steeds de unanimiteitsregel voor kwesties inzake de sociale zekerheid. Het Vakverbond is voorstander van een richtlijn betreffende de sociale-zekerheidsrechten van vrouwen en mannen die ouderschapsverlof nemen. Een dergelijke richtlijn kan echter niet tot stand komen op basis van gelijke behandeling van vrouwen en mannen. De Raad zal immers vaststellen dat deze materie deel uitmaakt van de sociale zekerheid en dat derhalve enkel beslissingen bij eenparigheid kunnen worden genomen.

Mevrouw Van Lancker beaamt dat de «gelijkheid tussen mannen en vrouwen» wel wordt vermeld bij de doelstellingen van de Gemeenschap in artikel 2, maar niet in artikel 117. Ze vraagt zich af of dit al dan niet moedwillig is wegefallen.

Mevrouw Vogel-Polsky merkt op dat er nu een titel over de werkgelegenheid in het Verdrag is opgenomen. In die nieuwe titel primeert het concurrentievermogen en niet de bescherming van de sociale grondrechten. Er wordt in het nieuwe Verdrag geen nieuw evenwicht tot stand gebracht tussen economische en sociale maatregelen.

Wat de artikelen 2 (taken) en 3 (uitvoering van dat beleid) betreft, legt zij uit dat die artikelen technisch alle aspecten van het Verdrag kunnen dekken.

pour promulguer une directive en matière de soins aux personnes âgées. En effet, une insuffisance dans cette matière pourrait limiter la possibilité qu'ont les femmes de participer au marché du travail.

En outre, elle trouve étrange que selon le traité, l'on ne puisse pas parler de rémunération, alors que l'article 119 porte précisément sur l'égalité des rémunérations entre les hommes et les femmes. L'exemple suivant montre quels pourraient en être les inconvénients: dans le cadre de l'U.E.M., on parle souvent d'une politique de modération salariale. Pourtant, une telle politique pourrait entraver la réalisation de l'égalité des rémunérations entre les hommes et les femmes. En outre, l'article 119 ne fournit guère d'instruments permettant de réaliser l'égalité des rémunérations pour un même travail.

Enfin, en matière d'«actions positives», Mme Hertogs fait remarquer que celles-ci ne figurent pas à l'article 119. L'on trouve néanmoins dans cet article la notion d'«avantages», qui ne correspond pas à la définition que la Confédération des syndicats donne aux «actions positives».

Pour conclure, Mme Hertogs affirme que le Traité d'Amsterdam ouvre en effet des perspectives pour les femmes. Cependant, il subsiste une série de difficultés. Premièrement, il y a l'absence de marge budgétaire pour une politique de promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes. Deuxièmement, le traité ne prévoit rien en ce qui concerne la participation des femmes au processus décisionnel. Troisièmement, dans le nouveau traité, c'est toujours la règle de l'unanimité qui est en vigueur pour les matières relatives à la sécurité sociale. La Confédération des syndicats plaide en faveur d'une directive concernant les droits en matière de sécurité sociale des hommes et des femmes qui prennent un congé parental. Cependant, on ne pourra pas prendre une telle directive sur la base de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes. En effet, le Conseil constatera que cette matière touche à la sécurité sociale et que, par conséquent, les décisions ne peuvent être prises qu'à l'unanimité.

Mme Van Lancker affirme que l'«égalité entre les hommes et les femmes» figure bel et bien parmi les objectifs de la Communauté à l'article 2, mais qu'elle ne figure pas à l'article 117. Elle se demande si on a volontairement omis de l'inscrire.

Mme Vogel-Polsky fait remarquer qu'il y a maintenant un titre sur l'emploi dans le Traité. Dans ce nouveau titre, la compétitivité prime et non la préservation des droits sociaux fondamentaux. Il n'y a donc pas de rééquilibrage entre l'économique et le social dans le nouveau Traité.

En ce qui concerne les articles 2 (missions) et 3 (la mise en œuvre de ces politiques) elle explique que, techniquement, ces articles peuvent couvrir tous les aspects du Traité.

Mevrouw Vogel-Polsky wijst erop dat er bij het Europees Sociale Handvest nu een protocol is gevoegd. De Lid-Staten die verwijzen naar dat Handvest, verwijzen dus ook naar het protocol, maar niet alle Lid-Staten hebben dit protocol geratificeerd. In het protocol staan er nochtans bepalingen die betrekking hebben op vrouwen en waarop vrouwen zich kunnen beroepen om een gelijke behandeling van vrouwen en mannen af te dwingen.

Tot besluit stelt mevrouw Vogel-Polsky vast dat in het Verdrag geen duidelijke bepalingen zijn opgenomen over de toepassing van de gelijke behandeling van vrouwen en mannen. Ook na het Verdrag van Amsterdam zullen vrouwen die gelijke behandeling telkens weer moeten bevechten.

Mevrouw Van Haegendoren deelt de mening van mevrouw Hertogs en mevrouw Van Lancker dat *mainstreaming* moet worden gekoppeld aan een aantal voorwaarden zoals quota en deelname van vrouwen aan de politieke besluitvorming. Zo niet, dan wordt *mainstreaming* een lege doos.

### III. BESPREKING

Een lid vat de hoofdlijnen samen. Bij de herziening van het verdrag werden niet alle eisen, gesteld door de vrouwen, ingewilligd. Toch hebben de vrouwen vooruitgang geboekt met het Verdrag van Amsterdam. Zij moeten nu het maximum trachten te halen.

Een spreekster stelt dat het belangrijk is om ook het sociale en het werkgelegenheidshoofdstuk van het verdrag te analyseren uit het standpunt van gelijkheid van vrouwen en mannen. Dit kadert immers in de globale, horizontale visie op het Verdrag.

Een lid stelt voor om het Verdrag van Amsterdam slechts te ratificeren onder bepaalde, duidelijke voorwaarden. Ze raadt aan om deze voorwaarden grondig uit te werken binnen het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Een volgende spreekster beaamt dat het belangrijk is de voorwaarden uit te werken, waaraan de ratificatie gekoppeld moet worden. Er moeten echter ook garanties worden ingebouwd zodat deze voorwaarden in de toekomst tevens gerealiseerd worden. Ze stelt zich hoe dan ook vragen over de ratificatie van het Verdrag.

Een lid merkt op dat — in geval van niet-ratificatie — ook de in het nieuwe verdrag verkregen voordelen ten aanzien van de vrouwen verloren gaan.

Mevrouw Van Lancker merkt op dat het Verdrag van Maastricht van kracht blijft indien het Verdrag van Amsterdam wordt verworpen. Bovendien zal er pas vanaf 1999 sprake kunnen zijn van een eventuele nieuwe verdragsherziening. Er moet derhalve een

Mme Vogel-Polsky explique que, maintenant, il y a un protocole à la Charte sociale européenne. En se référant à cette Charte, les États membres se réfèrent donc aussi au protocole, mais pas tous les États membres ont ratifié ce protocole. Dans le protocole il y a pourtant des dispositions qui concernent les femmes et auxquelles les femmes pourraient faire appel pour se battre pour l'égalité entre les femmes et les hommes.

À titre de conclusion, Mme Vogel-Polsky constate que, nulle part dans le Traité, l'application de l'égalité entre les hommes et les femmes est stipulée clairement. Même avec le Traité d'Amsterdam, les femmes devront se battre à chaque fois pour obtenir l'égalité.

Mme Van Haegendoren partage l'avis de Mme Hertogs et de Mme Van Lancker selon lequel le « *mainstreaming* » doit être lié à une série de conditions telles que des quotas et la participation des femmes aux processus décisionnels. Sinon, le « *mainstreaming* » sera vidé de son sens.

### III. DISCUSSION

Un membre résume les lignes directrices. Lors de la révision du traité, l'on n'a pas répondu à toutes les exigences des femmes. Cependant, celles-ci ont fait des progrès grâce au traité d'Amsterdam. Elles doivent à présent essayer d'obtenir le maximum.

Une intervenante affirme qu'il est important d'analyser du point de vue de l'égalité entre les femmes et les hommes le chapitre social et le chapitre consacré à l'emploi figurant dans le traité. Cela cadre en effet dans la vision globale, transversale, du traité.

Une membre propose de ne ratifier le traité d'Amsterdam qu'à certaines conditions précises. Elle conseille d'élaborer soigneusement ces conditions au sein du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

Une autre intervenante confirme qu'il est important d'élaborer des conditions dont on assortira la ratification. Cependant, il faut également prévoir des garanties pour que ces conditions soient remplies à l'avenir. Quoi qu'il en soit, elle se pose des questions au sujet de la ratification du traité.

Un membre fait remarquer que si le nouveau traité n'est pas ratifié, l'on perdra également le bénéfice des avantages obtenus pour les femmes.

Mme Van Lancker fait remarquer que le Traité de Maastricht restera en vigueur si le Traité d'Amsterdam est rejeté. En outre, ce n'est qu'à partir de 1999 qu'il pourra être question d'une nouvelle révision du traité. Dès lors, il faut faire un choix politi-

politieke keuze worden gemaakt. Ofwel blijft het Verdrag van Maastricht van kracht, ofwel wordt het Verdrag van Amsterdam geratificeerd, waarbij de Parlementen een aantal voorwaarden opleggen voor de toekomst.

que. Soit le Traité de Maastricht reste en vigueur, soit l'on ratifie le Traité d'Amsterdam, les Parlements imposant une série de conditions pour l'avenir.

## IV. ADVIES

In dit advies analyseert het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Senaat het Verdrag van Amsterdam uit het zuivere oogpunt van de gelijkheid van vrouwen en mannen, zonder dat het zich inlaat met andere beschouwingen, die bijvoorbeeld betrekking hebben op het dossier van de institutionele hervormingen.

### 1. DE EISEN

— Een aantal senatrices hadden reeds een aantal amendementen ingediend op het memorandum van 1996 over de intergouvernementele conferentie, van het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden. Het doel was onder meer het fundamenteel recht van mannen en vrouwen op gelijkheid in het Verdrag op te nemen, teneinde:

- «het toepassingsgebied van het gelijkheidsbeginsel uit te breiden tot alle beleidsaspecten waarvoor de Europese Unie bevoegd is;
- de paritaire democratie in te voeren waarbij gestreefd wordt naar gelijke deelneming van mannen en vrouwen aan de besluitvorming op alle niveaus.»

— Het Adviescomité herinnert aan zijn op 1 februari 1996 uitgebracht advies over de «beleidsnota van de regering aan het Parlement betreffende de intergouvernementele conferentie van 1996» (Stuk Senaat, 1995-1996, nr. 1-129/6).

In dat advies staat te lezen dat noch artikel 119 van het Verdrag betreffende de Europese Gemeenschap (VEG), noch het Sociaal Akkoord, noch de richtlijnen inzake de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen, noch het derde actieprogramma van de Europese Commissie, dat onder meer streefde naar de verbetering van de positie van de vrouw in de samenleving, ten volle hebben beantwoord aan de verwachtingen van vrouwen inzake gelijkheid. Het advies ondersteunde dus de amendementen ingediend door de senatrices op het voorstel van memorandum.

— Eveneens op initiatief van het Adviescomité is op 22 en 23 mei 1997 te Brussel de Eerste Conferentie van de parlementaire commissies bevoegd voor gelijke kansen van vrouwen en mannen in de Lid-Staten van de Europese Unie en in het Europees Parlement (CCEC) gehouden. Daarop waren vertegenwoordigers en vertegenwoordigsters aanwezig van de parlementaire commissies bevoegd voor gelijke kansen van mannen en vrouwen of, in de landen waar een dergelijke commissie niet bestaat, van de commissies voor Sociale Zaken van de vijftien Lid-Staten. De vrouwelijke europarlementsleden en de vrouwenorganisaties waren eveneens vertegenwoordigd.

Deze Conferentie heeft bij consensus een aanbeveling aangenomen die zij de dag zelf heeft overgezonden.

## IV. AVIS

Dans le présent avis, le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes du Sénat analyse le Traité d'Amsterdam du point de vue strict de l'égalité des femmes et des hommes, sans entrer dans d'autres considérations, telles que celles par exemple liées au dossier des réformes institutionnelles.

### 1. LES REVENDICATIONS

— Un certain nombre de sénatrices avaient déjà introduit des amendements au mémorandum de 1996 du Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes sur la conférence intergouvernementale. Il s'agissait notamment d'inscrire dans le traité le droit fondamental des hommes et des femmes à l'égalité avec comme objectifs:

- «l'élargissement du domaine d'application du principe d'égalité à toutes les politiques pour lesquelles l'Union européenne est compétente;
- la démocratie paritaire tendant à une participation égale des hommes et des femmes à la prise de décision à tous les niveaux.»

— Le Comité d'avis rappelle l'avis qu'il a émis, le 1<sup>er</sup> février 1996, en rapport avec «la note politique du Gouvernement au Parlement concernant la conférence intergouvernementale de 1996» (doc. Sénat, n° 1-129/6, 1995-1996).

Dans cet avis, le Comité d'avis considérait que ni l'article 119 du Traité instituant la Communauté européenne (T.C.E.), ni l'Accord social, ni les directives relatives à l'application du principe d'égalité de traitement des hommes et des femmes, ni le troisième programme d'action de la Commission européenne, qui tendait notamment à une amélioration du statut de la femme dans la société, n'ont répondu entièrement à l'attente des femmes en matière d'égalité. Il soutenait donc les amendements introduits par les sénatrices au projet de mémorandum.

— C'est aussi à l'initiative du Comité d'avis que la Première conférence des Commissions parlementaires chargées de la politique de l'égalité des chances des femmes et des hommes dans les États membres de l'Union européenne et au Parlement européen (C.C.E.C.) a été organisée à Bruxelles les 22 et 23 mai 1997. Elle réunissait des représentants et représentantes des comités d'avis pour l'égalité des femmes et des hommes ou, à défaut, des commissions des Affaires sociales des quinze États. Les parlementaires européennes et les organisations de femmes étaient également représentées.

Cette conférence a adopté par consensus une recommandation qu'elle a transmise le jour même



den aan de onderhandelaars die bijeen waren in Noordwijk. De belangrijkste eis van de aanbeveling was dat in het Verdrag tot instelling van de Europese Gemeenschap (VEG) een artikel *6bis* moest worden opgenomen dat discriminatie op grond van het geslacht verbiedt, naar analogie van het huidige artikel 6 waarin discriminatie op grond van nationaliteit wordt verboden. Het doel was aan deze bepaling een rechtstreekse werking te geven, zoals de jurisprudentie van het Hof van Justitie bevestigd heeft voor artikel 6. Op die manier kan de rechtzoekende zich voor de hoven en rechtbanken, onmiddellijk op dit principe beroepen d.w.z. zodra het Verdrag van Amsterdam in werking is getreden en zonder te moeten wachten op regelgeving van de andere nationale overheden.

De Conferentie eiste niet alleen dat de gelijkheid werd opgenomen als fundamenteel beginsel van de Unie en bij de taken van de Europese Gemeenschap, maar ook dat in het Verdrag een nieuwe titel werd ingevoegd betreffende een specifiek gelijkheidsbeleid voor vrouwen en mannen. Die titel zou bestaan uit:

- het oude artikel 119, VEG dat wordt uitgebreid tot het beroepsleven in het algemeen, naar het begrip arbeid van gelijke waarde verwijst en een paragraaf betreffende positieve acties bevat;
- de bevestiging van het horizontale karakter van het gelijkheidsbeleid voor vrouwen en mannen in alle beleidsdomeinen van de Gemeenschap («mainstreaming»);
- de opsomming van de andere maatregelen die nodig zijn om de gelijkheid te bewerkstelligen, inzonderheid het bevorderen van de paritaire vertegenwoordiging en de positieve acties.

Een van de belangrijke eisen was ook dat de inhoud van het Sociaal Akkoord in het Verdrag tot instelling van de Europese Gemeenschap wordt opgenomen, met inbegrip van de artikelen 2 en 6 betreffende de gelijkheid van mannen en vrouwen, zodat een einde wordt gemaakt aan de vrijstelling van het Verenigd Koninkrijk.

Het huidige advies vloeit voort uit de hoorzitting waarop het Adviescomité vertegenwoordigers gehoord heeft van de Commissie voor de rechten van de vrouw van het Europese Parlement, van de Europese Vrouwenlobby, van de Europese Vakbondsvereniging van de «Conseil des femmes francophones de Belgique» en van de Nederlandstalige Vrouwenraad.

## 2. DE RESULTATEN VAN AMSTERDAM

### 2.1. De positieve resultaten

— Artikel 2 VEG: De gelijkheid van mannen en vrouwen behoort nu tot de taken van de Gemeenschap.

aux négociateurs réunis à Noordwijk. La principale revendication de la recommandation consistait en l'inscription dans le Traité instituant la Communauté européenne (T.C.E.) d'un article *6bis* proscrivant toute discrimination basée sur le sexe, à l'instar de l'article 6 actuel qui proscriit toute discrimination basée sur la nationalité. Le but était de donner à cette disposition un effet direct tel que la jurisprudence de la Cour de justice l'a consacré pour l'article 6. Ainsi le justiciable pourrait se prévaloir du principe devant les cours et tribunaux, directement, c'est-à-dire dès l'entrée en vigueur du Traité d'Amsterdam et sans attendre une intervention normative de la part des autres autorités nationales.

Outre l'inscription de l'égalité en tant que principe fondamental de l'Union et dans les missions de la Communauté européenne, la C.C.E.C. réclamait l'introduction dans le Traité d'un nouveau titre concernant une politique spécifique en faveur de l'égalité des hommes et des femmes comprenant:

- l'ancien article 119 T.C.E. élargi à la vie professionnelle de manière plus générale, faisant référence au travail de même valeur et incluant un paragraphe sur les actions positives;
- l'affirmation du caractère transversal de la politique d'égalité des femmes et des hommes dans toutes les politiques de la Communauté («mainstreaming»);
- l'énumération des autres politiques à mener en faveur de l'égalité, notamment la promotion de la représentation paritaire et les actions positives.

Parmi les revendications principales, il y avait également l'intégration du contenu de l'Accord social dans le T.C.E., en ce compris les articles 2 et 6 concernant l'égalité des hommes et des femmes, mettant ainsi fin à l'exemption du Royaume-Uni.

Le présent avis a été rédigé suite à l'audition des représentantes de la Commission des droits de la femme du Parlement européen, du Lobby européen des femmes, de la Confédération européenne des syndicats, du Conseil des femmes francophones de Belgique et du «Nederlandstalige Vrouwenraad».

## 2. LES RÉSULTATS D'AMSTERDAM

### 2.1. Les résultats positifs

— Article 2 T.C.E.: L'égalité entre les femmes et les hommes est désormais inscrite parmi les missions de la Communauté.

— Artikel 3 VEG: Bij de opsomming van de beleidsdomeinen van de Gemeenschap is een nieuw lid toegevoegd dat op alle domeinen betrekking heeft: «Op alle in dit artikel genoemde terreinen van haar optreden streeft de Gemeenschap ernaar de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen af te schaffen en de gelijkheid van mannen en vrouwen te bevorderen.»

— Artikel 6A VEG: Dit artikel bevat een nieuwe bepaling: «Onverminderd de andere bepalingen van dit Verdrag en binnen de grenzen van de door dit Verdrag aan de Gemeenschap verleende bevoegdheden, kan de Raad met eenparigheid van stemmen, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement, passende maatregelen aannemen om discriminatie op grond van geslacht, raciale of etnische afkomst, godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid te bestrijden.»

— Titel VIII, Hoofdstuk 1, van het VEG over de sociale politiek: Het Sociaal Akkoord wordt in dit hoofdstuk als een bestanddeel van het Verdrag opgenomen.

Artikel 118 VEG (oud artikel 2 van het Sociaal Akkoord): De samenwerkingsprocedure maakt voortaan plaats voor de procedure bedoeld in artikel 189B, namelijk de medebeslissingsprocedure.

Artikel 119 VEG (oud artikel 119 van het Verdrag plus oud artikel 6 van het Sociaal Akkoord dat integraal is overgenomen in het nieuwe Verdrag). Dit artikel bevat voortaan het begrip «gelijkwaardige arbeid».

## 2.2. De negatieve resultaten

— Artikel F: VEU (Verdrag betreffende de Europese Unie). Aan artikel F van de gemeenschappelijke bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Unie is geen derde lid («De Unie waarborgt eveneens, binnen de werkingssfeer van dit Verdrag, het respect voor het fundamenteel recht op gelijkheid van vrouwen en mannen.») toegevoegd.

— Artikel 3 VEG: In de opsomming van de beleidsdomeinen van de Gemeenschap in dit artikel wordt geen beleid gericht op «de gelijkheid van vrouwen en mannen» opgenomen.

— Artikel 6bis VEG: Er is geen artikel 6bis opgenomen met daarin het niet-discriminatiebeginsel dat een rechtstreekse werking zou hebben: «Binnen de werkingssfeer van dit Verdrag en onverminderd de bijzondere bepalingen daarin vervat, is elke discriminatie op grond van geslacht verboden.»

— Hoofdstuk over de gelijkheid: Er is geen echt hoofdstuk over de gelijkheid van mannen en vrouwen

— Article 3 T.C.E.: À la suite de l'énumération des politiques de la Communauté, un nouvel alinéa les traverse toutes: «Pour toutes les actions visées au présent article, la Communauté cherche à éliminer les inégalités, et à promouvoir l'égalité, entre les hommes et les femmes.»

— Article 6A T.E.C.: Il comprend une nouvelle disposition: «Sans préjudice des autres dispositions du présent Traité et dans les limites des pouvoirs que celui-ci confère à la Communauté, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut prendre les mesures nécessaires en vue de combattre toute discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les croyances, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle.»

— Titre VIII, Chapitre 1, du T.C.E. sur une politique sociale: Ce chapitre intègre l'Accord social dans le Traité.

Article 118 T.C.E. (ancien article 2 de l'Accord social): La procédure de coopération fait désormais place à la procédure visée à l'article 189B, c'est-à-dire la procédure de codécision.

Article 119 T.C.E. (ancien article 119 du Traité plus l'ancien article 6 de l'Accord social intégralement récupéré dans le nouveau Traité). Cet article contient désormais la notion de «travail de même valeur».

## 2.2. Les résultats négatifs

— Article F: T.U.E. (Traité sur l'Union européenne). L'ajout d'un alinéa 3 («L'Union assure également, dans le domaine d'application du présent Traité, le respect du droit fondamental à l'égalité des femmes et des hommes.») à l'article F des dispositions communes du Traité sur l'Union européenne n'a pas été obtenu.

— Article 3 T.C.E.: Cet article n'introduit pas dans l'énumération des politiques de la Communauté «une politique d'égalité des femmes et des hommes».

— Article 6bis T.C.E.: Il n'y a pas d'article 6bis, contenant le principe de non-discrimination directement contraignant: «Dans le domaine d'application du présent Traité, et sans préjudice des dispositions particulières qu'il prévoit, est interdite toute discrimination exercée en raison du sexe.»

— Chapitre sur l'égalité: Il n'y a pas de véritable chapitre sur l'égalité des femmes et des hommes,

dat bepalingen bevat over het te voeren gelijkheidsbeleid, ook op andere terreinen dan dat van het beroepsleven, en inzonderheid over de paritaire vertegenwoordiging in het besluitvormingsproces.

### 3. EVALUATIE VAN DE RESULTATEN

— Het fundamentele recht op gelijkheid van vrouwen en mannen is niet in het Verdrag opgenomen. De verwijzing in de preambule naar het Europees Sociaal Handvest van de Raad van Europa, op 18 oktober 1961 ondertekend in Turijn, en naar het Gemeenschapshandvest van de sociale grondrechten van 1989, vormt geen echte juridische erkenning van het recht op gelijkheid. Hetzelfde geldt voor artikel F van het Verdrag betreffende de Europese Unie. Men is dus nog steeds overgeleverd aan de politieke wil.

— **Artikel 2 VEG:** De gelijkheid van mannen en vrouwen wordt een van de taken van de Europese Gemeenschap. Men beperkt zich dus niet langer tot de gelijkheid in het beroepsleven. Bovendien zal geen enkele Lid-Staat nog kunnen verklaren, zoals dat in het verleden het geval is geweest, dat op Europees niveau niet de nodige budgettaire middelen kunnen worden vrijgemaakt om de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te bevorderen. De vrouwen moeten zich met vereende krachten inzetten voor het deblokken van begrotingsbedragen voor Europese maatregelen inzake gelijkheid.

Het is evenwel van belang op te merken dat het hier alleen gaat om een doelstelling en niet om de erkenning van een recht; dat laatste blijft nog steeds beperkt tot de gelijkheid in het beroepsleven.

— **Artikel 3 VEG:** Artikel 3 bevat een nieuw lid dat luidt als volgt: «Op alle in dit artikel genoemde terreinen van haar optreden streeft de Gemeenschap ernaar, de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen af te schaffen en de gelijkheid van mannen en vrouwen te bevorderen».

Er is dus sprake van *mainstreaming*. Het beginsel van *mainstreaming* verwijst naar het horizontaliteitsbegrip. Dit is het in acht nemen van het gender aspect in alle beleidsdomeinen en in alle stadia, wat wil zeggen dat er rekening moet gehouden worden met het gender aspect vanaf de totstandkoming van het beleid tot en met de inwerkingstelling van het beleid. Er is geen directe werking maar men moet erop toezien dat bij het uitbouwen van een beleid de gelijkheid van mannen en vrouwen op alle beleidsterreinen van de Gemeenschap wordt gerespecteerd.

Wanneer men zegt dat «de Gemeenschap ernaar streeft de ongelijkheden ... af te schaffen» getuigt dit van een antidiscriminatiehouding. Die bepaling maakt het mogelijk bepaalde praktijken af te schaffen of te verbieden.

comprenant des dispositions relatives à la politique à mener en faveur de l'égalité, y compris dans les domaines autres que celui de la vie professionnelle, et notamment la représentation paritaire dans le processus de décision.

### 3. ÉVALUATION DES RÉSULTATS

— Le droit fondamental à l'égalité des femmes et des hommes n'est pas repris dans le Traité. La référence, dans le préambule du Traité, à la Charte sociale européenne du Conseil de l'Europe signée à Turin le 18 octobre 1961 et la Charte communautaire des droits sociaux fondamentaux de 1989 n'offre aucune véritable reconnaissance juridique du droit à l'égalité. La même conclusion vaut pour l'article F du T.U.E. Il faut donc toujours s'en référer à la volonté politique.

— **Article 2 T.C.E.:** L'égalité devient une des missions de la Communauté européenne. On ne se confine donc plus à l'égalité professionnelle. D'autre part, plus aucun État membre ne pourra affirmer, comme cela a déjà été le cas, qu'il ne faut pas débloquent les moyens budgétaires nécessaires au niveau européen pour promouvoir l'égalité des femmes et des hommes. Les femmes doivent se mobiliser pour que l'on débloquent des budgets pour des actions européennes en matière d'égalité.

Il est toutefois important de faire remarquer qu'il ne s'agit ici que d'un objectif à atteindre et non de la reconnaissance d'un droit; ce dernier se limite encore toujours à l'égalité professionnelle.

— **Article 3 T.C.E.:** L'article 3 contient un nouvel alinéa stipulant que «lorsqu'elle réalise toutes les actions visées au présent article, la Communauté cherche à éliminer les inégalités et à promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes».

Donc, c'est le *mainstreaming*. Le principe du *mainstreaming* renvoie à la notion de transversalité, à savoir la prise en compte de la dimension du genre dans toutes les politiques. Celle-ci comporte également un aspect longitudinal, à savoir la prise en compte de la dimension du genre depuis l'élaboration de ces politiques jusqu'à leur mise en œuvre. Il n'y a pas d'effet direct mais on doit veiller à respecter l'égalité des femmes et des hommes à travers toutes les politiques de la Communauté, dès leur élaboration.

Quand on dit que la «Communauté cherche à éliminer», il s'agit d'une attitude antidiscriminatoire. Cette perspective permet de supprimer ou d'interdire certaines pratiques.

In verband met het werkwoord «bevorderen» zij opgemerkt dat het er niet om gaat rechten te waarborgen maar duidelijk te maken dat er een politiek voornemen is. De woorden «ernaar streven» worden als te zwak ervaren omdat het voluntaristisch aspect teveel ontbreekt. Men moet de Europese instellingen ervan overtuigen die formulering te interpreteren als «politieke wil om gelijkheid tot stand te brengen». Een optimistische lezing maakt het immers mogelijk ervan uit te gaan dat men aldus van de vroegere anti-discriminatievisie is overgegaan naar het nieuwe proactieve concept dat het mogelijk maakt de gelijkheid «op te bouwen». Men zou dus verder gaan dan de *mainstreaming stricto sensu* (evaluatie van de gedifferentieerde impact op de geslachten en integratie van het begrip «gender» in het beleid). De combinatie van artikel 2 en artikel 3 VEG zou betekenen dat de Gemeenschap op alle terreinen die tot haar bevoegdheid behoren, een beleid moet voeren ter bevordering van de gelijkheid. Veel zal afhangen van de initiatieven van de Europese Commissie en van de wil van de Raad om die voorstellen ten uitvoer te leggen.

— **Titel VIII, Hoofdstuk 1:** Het Sociaal Akkoord is voortaan opgenomen in het Verdrag betreffende de Europese Unie en bevat verbeteringen op het stuk van de besluitvorming. Een van de artikelen(1) bepaalt dat de Gemeenschap het optreden van de Lid-Staten ondersteunt en aanvult, onder meer op het gebied van «de gelijkheid van mannen en vrouwen wat hun kansen op de arbeidsmarkt en de behandeling op het werk betreft». Dat is het **nieuwe artikel 118 VEG**.

Voor het nemen van de beslissingen zal voortaan de medebeslissingsprocedure gelden en niet langer de samenwerkingsprocedure zoals het Sociaal Akkoord van Maastricht bepaalde(2). Anders dan bij de samenwerkingsprocedure staan bij de medebeslissingsprocedure de Raad van Ministers en het Euro-

(1) Wegens het opnemen van het Sociaal Akkoord in het Verdrag van de Europese Gemeenschap wordt artikel 2 van dat akkoord, dat betrekking heeft op de gelijkheid van mannen en vrouwen (§ 1, vierde streepje), artikel 118 van het verdrag betreffende de Europese Gemeenschap (§ 1, vijfde streepje).

(2) Paragraaf 2 van artikel 2 van het Sociaal Akkoord verwijst naar artikel 189C, d.w.z., de samenwerkingsprocedure. Die bepaling is artikel 118 van het Verdrag geworden en is gewijzigd zodat thans wordt verwezen naar artikel 189B, d.w.z. de medebeslissingsprocedure die voortaan van toepassing is op de hele § 1 van het vroegere artikel 2, met inbegrip van de gelijkheid van mannen en vrouwen.

En ce qui concerne le verbe «promouvoir», il ne s'agit pas non plus de garantir des droits mais d'indiquer qu'il y a une intention politique. On déplore ici la faiblesse du terme «chercher» au contenu trop peu volontariste. Il faudra convaincre les institutions européennes de donner à cette formule le sens de «volonté politique de réaliser l'égalité». Une lecture optimiste permet en effet d'affirmer que l'on est ainsi passé de l'ancienne vision antidiscriminatoire à la nouvelle conception pro-active qui permet de «construire» l'égalité. On irait donc au-delà du *mainstreaming stricto sensu* (évaluation de l'impact différencié sur les sexes et prise en compte du genre dans les politiques). La combinaison des articles 2 et 3 T.C.E. signifierait que la Communauté doit mener des politiques de promotion de l'égalité dans tous ses domaines de compétence. Beaucoup dépendra des initiatives de la Commission européenne et de la volonté du Conseil de mettre en œuvre ces propositions.

— **Titre VIII, Chapitre 1:** L'Accord social est désormais intégré dans le traité de la Communauté européenne et amélioré au niveau de la procédure de décision. Un de ses articles(1) stipule que la Communauté soutient et complète l'action des États membres notamment en matière «d'égalité entre les hommes et les femmes en ce qui concerne leurs chances sur le marché du travail et le traitement dans le travail». C'est le **nouvel article 118 T.C.E.**

La procédure de décision en vigueur devient la codécision et non plus la coopération comme le prévoyait l'Accord social de Maastricht(2). Contrairement à la coopération, la codécision met sur un pied d'égalité le Conseil des Ministres et le Parlement européen qui devient colégislateur : c'est un processus plus

(1) Du fait de l'intégration de l'Accord social dans le traité de la Communauté européenne, son article 2 qui traite de l'égalité entre hommes et femmes (paragraphe 1, quatrième tiret) devient l'article 118 du traité de la Communauté européenne (paragraphe 1, cinquième tiret).

(2) Dans son paragraphe 2, de l'article 2, l'Accord social faisait référence à l'article 189C, c'est-à-dire la procédure de coopération. En devenant l'article 118 du Traité, il a été modifié en faisant désormais référence à l'article 189B, c'est-à-dire à la procédure de codécision dont bénéficie désormais l'entièreté du premier paragraphe de l'ancien article 2, en ce compris l'égalité entre hommes et femmes.

pees Parlement op voet van gelijkheid: het Europees Parlement wordt medewetgever en dat is het meest democratische procédé. Daarenboven heeft het Verdrag van Amsterdam de medebeslissingsprocedure vereenvoudigd door artikel 189B van het VEG te wijzigen.

— **Artikel 119 VEG:** Ten slotte voorziet artikel 119 in het principe van de gelijke beloning, niet alleen voor gelijke arbeid maar ook voor «gelijkwaardige» arbeid, waarmee de jurisprudentie van het Hof van Justitie alleen maar wordt bevestigd.

Aan artikel 119 worden bovendien twee nieuwe paragrafen toegevoegd (§§ 3 en 4) die zijn geïnspireerd op het Sociaal Akkoord maar niets wezenlijks toevoegen, integendeel zelfs.

**Paragraaf 3 van het nieuwe artikel 119** bepaalt immers het volgende: «De Raad neemt volgens de procedure van artikel 189B (de medebeslissing) en na raadpleging van het Economische en Sociaal Comité maatregelen aan om de toepassing te waarborgen van het beginsel van gelijke kansen en gelijke behandeling van mannen en vrouwen in werkgelegenheid en beroep, met inbegrip van het beginsel van gelijke beloning voor gelijke of gelijkwaardige arbeid». We hebben er evenwel al op gewezen dat de bepaling betreffende de gelijkheid van mannen en vrouwen in het beroepsleven reeds in het sociaal akkoord, zoals het in het verdrag is opgenomen (artikel 118, § 1, laatste streepje), bestond en dat voor die bepaling de medebeslissingsprocedure van toepassing is. Het gaat dus om een overbodige herhaling en niet om een vooruitgang. We mogen evenwel hopen dat een zeer ruime interpretatie van § 3 van artikel 119, waarop door het Hof van Justitie wordt aangestuurd, de Raad in staat stelt maatregelen te nemen die niet beperkt blijven tot werkgelegenheid en arbeid. Inzake ruime interpretatie vormt het oude artikel 119 een precedent. Bovendien gaan de bovenvermelde artikelen 2 en 3 van het VEG in die richting want ze zijn van toepassing op alle beleidsterreinen van de Gemeenschap. Zo is het gebrek aan opvangstructuren voor bejaarden bijvoorbeeld een rem op de beroepsactiviteit van vrouwen. Op grond van artikel 119 in combinatie met de artikelen 2 en 3 zou een richtlijn kunnen worden uitgevaardigd over bejaardenzorg. De redenering gaat ook op voor opvangstructuren voor jonge kinderen die voor een groot deel de gelijkheid van mannen en vrouwen in het beroepsleven bepalen.

**Paragraaf 4** bepaalt: «Het beginsel van de gelijke behandeling belet niet dat een Lid-Staat maatregelen handhaaft of aanneemt waarbij specifieke voordelen worden ingesteld om de uitoefening van een beroepsactiviteit door het ondervertegenwoordigde geslacht te vergemakkelijken of om nadelen in de beroepsloopbaan te voorkomen of te compenseren». Dat

démocratique. De plus, le Traité d'Amsterdam a simplifié la procédure de codécision en modifiant l'article 189B du T.C.E.

— **Article 119 T.C.E.:** Enfin, l'article 119 spécifie le principe de l'égalité de rémunération non plus seulement pour un même travail mais aussi pour un travail «de même valeur», ce qui ne fait que confirmer la jurisprudence de la Cour de Justice.

L'article 119 est d'autre part flanqué de deux nouveaux paragraphes (trois et quatre) inspirés de l'Accord social mais ils n'ajoutent rien, au contraire.

Le **paragraphe 3 de l'article 119** nouveau stipule en effet que «le Conseil, statuant selon la procédure visée à l'article 189B (la codécision) et après consultation du Comité économique et social, adopte des mesures visant à assurer l'application du principe de l'égalité des chances et de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en matière d'emploi et de travail, y compris le principe de l'égalité des rémunérations pour un même travail ou un travail de même valeur». Or, on vient de voir que la disposition sur l'égalité des hommes et des femmes en matière professionnelle existe déjà dans l'Accord social tel qu'intégré dans le traité (article 118, § 1, dernier tiret) et bénéficie aussi de la codécision. Il s'agit donc d'une redondance et pas d'un progrès. Toutefois, on peut espérer qu'une interprétation large du paragraphe 3 de l'article 119, encouragée par la Cour de Justice, permettrait au Conseil de prendre des mesures qui ne se limiteraient pas strictement à l'emploi et au travail. À propos d'interprétation large, l'ancien article 119 constitue un précédent. En outre les articles 2 et 3 précités du T.C.E. vont dans ce sens, car ils s'appliquent à toutes les politiques de la Communauté. Par exemple, le manque de structures d'accueil pour les personnes âgées constitue un frein à l'activité professionnelle des femmes. L'article 119, en combinaison avec les articles 2 et 3, pourrait permettre de promulguer une directive en matière de soins aux personnes âgées. Le raisonnement vaut aussi pour les structures d'accueil des enfants en bas âge, qui conditionnent énormément l'égalité des femmes et des hommes dans le travail professionnel.

Le **paragraphe 4** prévoit quant à lui que «le principe de l'égalité de traitement n'empêche pas un État membre de maintenir ou d'adopter des mesures prévoyant des avantages spécifiques destinés à faciliter l'exercice d'une activité professionnelle par le sexe sous-représenté ou à prévenir ou compenser des désavantages dans leur carrière professionnelle.» Ceci ne

betekent geen enkele vooruitgang ten opzichte van het vroegere artikel 6 van het Sociaal Akkoord, dat een bepaling in dezelfde zin bevatte(1).

Het gebied waarop specifieke voordelen kunnen worden toegekend, met name het beroepsleven, is veel te beperkt. Deze «voordelen» zijn bijvoorbeeld nodig in onderwijs en vorming, wat zou bijdragen tot het wegwerken van andere vormen van discriminatie in de beroepsloopbaan en de beroepsopleiding.

De term «positieve actie» zou preciezer zijn geweest dan de term «specifieke voordelen».

Bovendien voorzag de aanbeveling van de Eerste Conferentie van de CCEC terzake in een artikel waarin werd bepaald dat zowel de Lid-Staten als de Gemeenschap «maatregelen nemen of behouden die voorzien in positieve actie om een concrete en effectieve gelijkheid op de terreinen waarop dit Verdrag van toepassing is, en inzonderheid op professioneel vlak, te waarborgen.» Dit artikel is herschreven in een negatieve zin, waaruit blijkt dat deze maatregelen nog steeds worden beschouwd als een uitzondering op het principe van de gelijke behandeling en niet als een manier om te komen tot gelijke rechten voor mannen en vrouwen.

Met andere woorden, de Lid-Staten worden niet meer dan vroeger verplicht positieve acties te voeren. Dat is eigenlijk een achteruitgang want enkel de Lid-Staten en niet langer de Gemeenschap zijn bevoegd om maatregelen te nemen die positieve acties beogen.

Daarnaast betreft het Adviescomité dat de vorige formulering uit het Sociaal Akkoord, die zich speciaal richtte naar de vrouwen, in het nieuwe artikel 119 wordt vervangen door de term «het ondervertegenwoordigde geslacht». De vrouwen zijn inderdaad nog steeds het slachtoffer van zowel individuele als structurele discriminaties. Bovendien is de ondervertegenwoordiging van mannen in specifieke beroepen hoofdzakelijk het gevolg van hun gebrek aan belangstelling voor die beroepen omdat die slecht betaald zijn en minder zekerheid geven. Bovendien wordt door het gebruik van de woorden «het ondervertegenwoordigde geslacht» de discriminatie teruggebracht tot een kwantitatief probleem. Men kan echter vaststellen dat zelfs in de sectoren waar vrouwen de overhand hebben, de besluitvorming meestal in handen is van mannen. Over het concept «hiërarchie» wordt echter nergens gesproken.

(1) Artikel 6 van het Sociaal Akkoord van Maastricht bepaalde reeds dat de toepassing van het beginsel van de gelijke beloning van mannelijke en vrouwelijke werknemers voor gelijke arbeid «niet belet dat een Lid-Staat maatregelen handhaaft of aanneemt waarbij specifieke voordelen worden ingesteld om de uitoefening van een beroepsactiviteit **door vrouwen** te vergemakkelijken of om nadelen in hun beroepsloopbaan te voorkomen of te compenseren.»

représente aucune nouveauté par rapport à l'ancien article 6 de l'Accord social qui comportait une disposition allant dans le même sens(1).

Le domaine dans lequel les avantages spécifiques peuvent s'inscrire, à savoir la vie professionnelle, est trop restreint. Ces «avantages» devraient se retrouver par exemple dans l'éducation ou la formation, ce qui contribuerait à contrecarrer de façon anticipée, d'autres formes de discrimination dans la carrière et la formation professionnelle.

Le terme «action positive» eut été beaucoup plus précis que celui d'«avantage spécifique».

De plus, la recommandation de la Première Conférence de la C.C.E.C. prévoyait en la matière un article qui stipulait qu'à la fois les États membres et la Communauté «maintiennent ou prennent des mesures d'action positive, afin d'assurer concrètement une pleine égalité de facto dans les domaines d'application du présent traité et en particulier dans la vie professionnelle». En formulant l'article de manière négative, on continue de considérer ces mesures comme une exception au principe de l'égalité de traitement et non comme un moyen pour parvenir à l'égalité des droits.

Autrement dit, les États ne sont pas plus tenus qu'auparavant d'entreprendre des actions positives, ce qui constitue en fait un recul, car seuls les États membres et non plus la Communauté sont habilités à prendre des mesures d'actions positives.

Le Comité d'avis déplore également que dans l'article 119 nouveau, l'ancienne formulation de l'Accord social qui visait nommément les femmes ait été remplacé par le terme de «sexe sous-représenté». En effet, les femmes font encore l'objet de discriminations tant individuelles que structurelles. De plus, la sous-représentation des hommes dans des professions particulières est principalement l'expression de leur manque d'intérêt car ces professions sont mal payées et moins stables. En outre, l'utilisation du terme de sexe sous-représenté restreint la discrimination à un problème quantitatif. Or, on observe bien souvent que même dans des secteurs dominés par les femmes, les postes décisionnels sont habituellement occupés par des hommes. Ce concept de «hiërarchie» ne se retrouve nulle part.

(1) L'article 6 de l'Accord social de Maastricht prévoyait déjà que l'application du principe de l'égalité des rémunérations entre travailleurs masculins et féminins pour un même travail «ne peut empêcher un État membre de maintenir ou d'adopter des mesures prévoyant des avantages spécifiques destinés à faciliter l'exercice d'une activité professionnelle **par les femmes** ou à prévenir ou compenser des désavantages dans leur carrière professionnelle»

Die terminologie van «ondervetegenwoordigde geslacht» wekt des te meer verbazing daar een verklaring betreffende artikel 119, § 4, zal worden opgenomen in de Slotakte. Zij telt twee regels en luidt als volgt: «Bij het aannemen van maatregelen als bedoeld in artikel 119, lid 4, dienen de Lid-Staten in de eerste plaats te streven naar verbetering van de situatie van vrouwen in het beroepsleven.»

Er moet ook op gewezen worden dat paragraaf 4 geen oplossing biedt voor de rechtsonzekerheid die is ontstaan door de zaken Kalanke en Marshall voor het Hof van Justitie. Erger nog, paragraaf 4 zou de richtlijn over de gelijke behandeling kunnen afzwakken en zelfs aanleiding geven tot vonnissen die in geen enkel opzicht voldoen aan de onderliggende politieke wil.

Ten slotte biedt artikel 119 geen rechtsgrond om de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen op het vlak van de sociale zekerheid aan te pakken.

Samenvattend zij opgemerkt dat de enige vooruitgang inzake artikel 119 de medebeslissingsprocedure inzake gelijkheid van mannen en vrouwen in het beroepsleven, de invoeging van de formulering «voor gelijkwaardige arbeid» en tenslotte de opneming van de inhoud van het sociaal akkoord in het VEG betreft, wat betekent dat het sociale Europa voortaan met het Verenigd Koninkrijk wordt opgebouwd. Het negatieve punt daarentegen is de verwijzing naar het «ondervetegenwoordigde geslacht».

— **Artikel 6A VEG:** Ten slotte is er nieuw artikel 6A dat de afschaffing van verschillende vormen van discriminatie beoogt. Niet alleen is het zo dat dit artikel bij eenparigheid ten uitvoer moet worden gelegd en dat het Europees Parlement enkel wordt geraadpleegd, maar bovendien maakt het een amalgaam van allerlei minderheden en handicaps, waarmee vrouwen dan worden gelijkgesteld. Tijdens een mondelinge vraag(1) heeft de eerste minister geantwoord dat de eis om vrouwendiscriminatie apart te behandelen van de discriminatie van andere minderheden, door sommigen wordt beschouwd als een «onterechte discriminatie tussen de verschillende vormen van discriminatie...» De vrouwen vormen de meerderheid en men vindt vrouwen terug in alle categorieën van gediscrimineerde personen. Het is echter ook waar dat er geen enkel verband bestaat tussen het aantal personen dat slachtoffer is van discriminatie en de ernst van de discriminatie».

Er zijn onderhandelingen gevoerd door mannen die menen dat vrouw zijn een handicap is zoals er zoveel zijn. Zij begrijpen niet dat vrouw zijn moeilijke

(1) *Parlementaire Handelingen*, 1-116 en 1-117, blz. 3097, zittingen van donderdag 12 juni 1997.

Cette terminologie du «sexe sous-représenté» est d'autant plus étonnante qu'une déclaration relative à l'article 119, § 4 sera insérée dans l'Acte final. Elle compte deux lignes: «Lorsqu'ils adoptent les mesures visées à l'article 119, § 4, les États membres devraient viser avant tout à améliorer la situation des femmes dans la vie professionnelle.»

Il faut aussi souligner que le paragraphe 4 ne résout en rien l'incertitude juridique créée par les affaires Kalanke et Marshall devant la Cour de Justice. Pire encore, le paragraphe 4 pourrait bien affaiblir la directive sur l'égalité de traitement et pourrait donner lieu à des jugements qui ne correspondent en rien à la volonté politique sous-jacente.

Enfin, l'article 119 ne contient pas de base juridique permettant de traiter des inégalités entre les femmes et les hommes au plan de la sécurité sociale.

En résumé, les seules avancées de l'article 119 sont la codécision en matière d'égalité des femmes et des hommes dans la vie professionnelle, l'introduction de la formulation «pour un travail de même valeur» et enfin, que le contenu de l'Accord social fasse à présent partie du T.C.E., ce qui signifie que l'Europe sociale se fait désormais avec le Royaume Uni. Le point négatif, par contre, est la référence au «sexe sous-représenté».

— **Article 6A T.C.E.:** Il y a enfin un nouvel article 6A qui vise la suppression de plusieurs discriminations existantes. Outre que cet article doit être mis en œuvre à l'unanimité et que le Parlement européen est simplement consulté, il amalgame une série de situations de minorités ou de handicaps auxquels on assimile les femmes. Lors d'une question orale(1), le Premier ministre a répondu que certains perçoivent la revendication de séparer les discriminations des femmes des autres discriminations comme une «discrimination injustifiée entre différentes formes de discriminations... Les femmes sont majoritaires, et on en retrouve dans toutes les catégories de personnes discriminées. Mais il est vrai aussi que la quantité de personnes victimes d'une discrimination est sans rapport avec la gravité de la discrimination».

Les négociations ont été menées par des hommes qui estiment qu'être femme est un handicap comme un autre. Ils ne comprennent pas qu'être femme

(1) *Annales parlementaires*, 1-116 et 1-117, p. 3097, séances du jeudi 12 juin 1997.

situaties alleen maar erger maakt, zoals bijvoorbeeld het geval is met de migrantenvrouwen, die tweemaal het slachtoffer zijn van discriminatie.

Het Adviescomité betreurt dat er geen echt **hoofdstuk over de gelijkheid van mannen en vrouwen** met bepalingen over het te voeren gelijkheidsbeleid is, ook op de andere terreinen dan dat van het beroepsleven en inzonderheid met bepalingen over de paritaire vertegenwoordiging in het besluitvormingsproces.

Nochtans dient er, vooral met betrekking tot de paritaire democratie, op gewezen te worden dat de Raad in december 1996 een aanbeveling heeft aangenomen over een evenwichtige deelname van vrouwen en mannen aan het besluitvormingsproces. Deze aanbeveling richtte zich zowel tot de Lid-Staten in het kader van de Intergouvernementele Conferentie als tot de Europese instellingen (waarbij hen werd gevraagd op dit vlak een strategie uit te werken). Tot op heden is de aanbeveling echter niet in regelgeving omgezet. De evenwichtige deelname van mannen en vrouwen aan het besluitvormingsproces is evenwel absoluut noodzakelijk om de gelijkheid van mannen en vrouwen te bevorderen, vooral in het kader van de mainstreaming. Het Comité voor de werkgelegenheid telt bijvoorbeeld 1 vrouw op 32 leden: wat kan de mainstreaming hier anders zijn dan dode letter? Er bestaat overigens geen enkele rechtsgrond om de opname van vrouwen in dit comité af te dwingen.

— Het Adviescomité betreurt ten slotte en vooral dat in het Verdrag van Amsterdam geen **nieuw artikel 6bis VEG** is opgenomen dat iedere discriminatie op basis van geslacht verbiedt. Het Adviescomité neemt akte van de voornaamste reden die de minister van Buitenlandse Zaken daarvoor heeft opgegeven in zijn antwoord op een vraag om uitleg van april 1997: «Heel wat Staten hebben grote moeite, vooral wat de sociale politiek betreft, met de invoering van een artikel met directe werking.» Ook de eerste minister heeft in die zin een antwoord gegeven op een mondelinge vraag in de Senaat: «Wil men het principe van de non-discriminatie rechtstreeks toepasselijk maken in de Lid-Staten, dan zullen daartegen zeker bezwaren worden ingebracht, vooral wegens de eventuele financiële gevolgen. Ik denk niet dat dit streven realistisch is.»

Er is geen betere manier om toe te geven dat gelijkheid teveel geld gekost zou hebben, maar — althans volgens ons — de inkomsten zeer vaak beter verdeeld zou hebben tussen vrouwen en mannen, wat — bewust of onbewust — niet altijd in de smaak valt van deze laatsten.

complique toutes les situations difficiles. C'est le cas par exemple des femmes immigrées qui cumulent deux discriminations.

Le Comité d'avis déplore qu'il n'y ait pas de véritable **chapitre sur l'égalité** des femmes et des hommes, comprenant des dispositions relatives à la politique à mener en faveur de l'égalité, y compris dans les domaines autres que celui de la vie professionnelle, et notamment la représentation paritaire au processus de décision.

Au sujet de la démocratie paritaire en particulier, il faut rappeler pourtant la recommandation concernant la participation équilibrée des femmes et des hommes à la prise de décision, adoptée en décembre 1996 par le Conseil. Elle s'adressait à la fois aux États membres dans le cadre de la Conférence intergouvernementale et aux institutions européennes (leur demandant d'élaborer une stratégie à cet égard). Les actes n'ont pas suivi. Or, cette participation équilibrée est indispensable pour mettre en œuvre correctement l'égalité des hommes et des femmes, notamment dans le cadre du mainstreaming. Comment effectivement croire au mainstreaming quand on sait par exemple que parmi les 32 membres du Comité de l'emploi, une seule femme a été désignée... Il n'existe d'ailleurs aucune base juridique pour y imposer la présence des femmes.

— Le Comité d'avis déplore enfin et surtout que le Traité d'Amsterdam ne reprenne pas la proposition d'un **nouvel article 6bis T.C.E.** interdisant toute discrimination en raison du sexe. Le Comité d'avis prend acte de la raison principale que le ministre des Affaires étrangères a avancée dans le cadre d'une demande d'explication en avril 1997: «De nombreux États éprouvaient des craintes, surtout en termes de politique sociale, en ce qui concerne l'insertion d'un article avec effet direct.» C'est dans le même sens que le Premier ministre a répondu à une question orale au Sénat: «Rendre le principe de non-discrimination directement applicable dans les États membres se heurte à de nombreuses réticences dans les États membres fondées notamment sur les conséquences financières éventuelles. Je ne pense pas que cette aspiration soit réaliste.»

On ne peut pas mieux avouer que l'égalité aurait coûté trop cher et aurait bien souvent réparti les revenus de façon plus équitable entre les femmes et les hommes ce qui, consciemment ou pas, ne plaît pas toujours à ceux-ci.



#### 4. CONCLUSIE

**4.1. Het Adviescomité meent dat het Verdrag van Amsterdam aangenomen en geratificeerd moet worden. Inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen werd er immers op verscheidene punten vooruitgang geboekt**

1° De gelijkheid van mannen en vrouwen behoort nu tot de taken van de Gemeenschap.

2° Het beginsel van de *mainstreaming* is thans verworven in het Verdrag. Het Adviescomité is van oordeel dat dit beginsel inhoudt dat de geldigheid in het gedrag kan komen, van elke richtlijn, elke aanbeveling en elke verordening die tegen dat beginsel ingaat.

3° Het Adviescomité spreekt ook zijn tevredenheid uit over het integreren van het Sociaal Akkoord in het Verdrag en over de medebeslissingsprocedure die voortaan zal gelden voor de maatregelen ten voordele van de gelijkheid in het beroepsleven.

**4.2. Om de gerealiseerde vooruitgang te verzilveren, roept het Adviescomité vrouwelijke parlementsleden en vertegenwoordigers van vrouwenorganisaties op om de artikelen 2 en 3 VEG zo goed mogelijk te baat te nemen, zoals ze artikel 119 VEG te baat hebben genomen gedurende de voorbije 40 jaar**

1° Om het beginsel van de *mainstreaming* te realiseren beveelt het Adviescomité een gerichte en systematische lezing, opvolging en controle aan van alle teksten die door de Europese Commissie worden opgesteld. Tevens dringt het Adviescomité er bij de Europese instellingen op aan terdege rekening te houden met het *mainstreaming*-beginsel en neemt er nota van dat er bij elke directoraat-generaal van de Europese Commissie een «*gender mainstreaming official*» is, dit wil zeggen, een ambtenaar die zich louter toelegt op de *mainstreaming* inzake gelijkheid van vrouwen en mannen.

2° Door artikel 2 en 3 VEG samen te nemen kan men, in een proactief perspectief, wellicht verder gaan dan de *mainstreaming* en het beroepsleven. De vrouwen moeten hun krachten bundelen om die aanpak te bevorderen en om ervoor te zorgen dat de begrotingsmiddelen bij de Europese instellingen aan hun ambities beantwoorden.

3° Ten slotte behoort men de bestaande rechtsgronden inzake gelijkheid zoveel mogelijk te benutten namelijk de artikelen 6A, 118 en 119 VEG. Deze artikelen bevatten respectievelijk het niet dwingende niet-discriminatiebeginsel op grond van geslacht, de medebeslissingsprocedure en het begrip «gelijkwaardige arbeid».

#### 4. CONCLUSION

**4.1. Le Comité d'avis estime que le Traité d'Amsterdam doit être adopté et ratifié, car il contient pour les femmes des avancées sur plusieurs plans**

1° L'égalité entre les femmes et les hommes est désormais inscrite parmi les missions de la Communauté.

2° Le principe du *mainstreaming* est acquis dans le Traité. Le Comité d'avis estime que ce principe impliquera que la validité de toute directive, de toute recommandation, de tout règlement qui contreviendrait à ce principe pourrait être éventuellement remise en cause.

3° Le Comité d'avis est également satisfait de l'intégration de l'Accord social dans le Traité et de la procédure de codécision qui sera désormais en vigueur pour prendre des mesures en faveur de l'égalité dans la vie professionnelle.

**4.2. Afin de concrétiser les avancées contenues dans le Traité d'Amsterdam, le Comité d'avis invite les femmes parlementaires et les représentant(e)s des organisations de femmes à exploiter au maximum les articles 2 et 3 du T.C.E., de la même manière que l'article 119 T.C.E. a été exploité pendant les quarante dernières années**

1° Afin de mettre en œuvre le principe du *mainstreaming*, le Comité d'avis recommande l'organisation d'une lecture orientée et systématique de tous les textes qui seront élaborés par la Commission européenne, ainsi que leur suivi et leur contrôle. Il incite également les institutions européennes à prendre dûment en compte le principe du *mainstreaming* et prend note de l'existence, dans chaque direction générale de la Commission européenne, d'un «*gender mainstreaming official*», c'est-à-dire d'un fonctionnaire qui ne s'occupe que du *mainstreaming* en matière d'égalité entre les femmes et les hommes.

2° La combinaison des articles 2 et 3 T.C.E. permettra peut-être d'aller au-delà du *mainstreaming* et du champ professionnel dans une perspective proactive. Les femmes doivent se mobiliser pour que cette approche soit encouragée et que les fonds budgétaires au niveau européen soient à la hauteur des ambitions.

3° Il faut enfin exploiter au maximum les bases juridiques existantes en matière d'égalité, à savoir les articles 6A, 118 et 119 T.C.E., qui contiennent respectivement le principe non contraignant de non-discrimination sur base du sexe, la procédure de codécision et la notion de «travail de même valeur».

### 4.3. Naar de toekomst toe beveelt het Adviescomité volgende doelstellingen na te streven

1° Het Adviescomité pleit voor de erkenning van het fundamenteel recht op gelijkheid van vrouwen en mannen in het Verdrag en bijgevolg voor de invoering van een artikel *6bis* VEG met rechtstreekse werking, dat iedere vorm van discriminatie op grond van geslacht verbiedt.

2° Het Adviescomité pleit eveneens voor het invoegen van een nieuw beleid in artikel 3 VEG van het Verdrag en bijgevolg voor het toevoegen van een specifiek hoofdstuk over de gelijkheid van vrouwen en mannen op andere vlakken dan het beroepsleven zodanig dat er een samenhangende totaalaanpak terzake mogelijk wordt. Het Adviescomité stelt eveneens voor om in dit hoofdstuk de begrippen paritaire democratie en positieve acties op te nemen. Deze zijn immers onontbeerlijk om de daadwerkelijke gelijkheid van vrouwen en mannen te realiseren.

### V. STEMMING

Het Advies werd aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

*De Rapporteur,*

Michèle BRIBOSIA-PICARD

*De Voorzitter,*

Sabine de BETHUNE

### 4.3. Pour l'avenir, enfin, le Comité d'avis recommande d'œuvrer aux objectifs suivants

1° Le Comité d'avis plaide pour la reconnaissance du droit fondamental à l'égalité des femmes et des hommes et, par conséquent, pour l'insertion d'un article *6bis* T.C.E. avec effet direct interdisant toute discrimination sur base du sexe.

2° Le Comité d'avis plaide en outre pour qu'une nouvelle politique soit insérée à l'article 3 T.C.E. et, par voie de conséquence, pour qu'un chapitre spécifique sur l'égalité des femmes et des hommes dans les domaines autres que ceux de la vie professionnelle soit élaboré, permettant une approche globale et cohérente en la matière. Le Comité d'avis propose aussi d'inclure dans ce chapitre les concepts de démocratie paritaire et d'actions positives, indispensables pour arriver à une égalité effective des femmes et des hommes.

### V. VOTE

L'Avis a été adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

*La Rapporteuse,*

Michèle BRIBOSIA-PICARD

*La Présidente,*

Sabine de BETHUNE